

HAITI OBSERVATEUR

Le monde qui, pour la pays

Engagement à Noël 1992
et hebdomadaire est édité par
Joseph & Joseph Publishers
Haiti Observateur
Brooklyn Mary Ward (Bldg 50)
Brooklyn N.Y. 11205
Tel. (718) 824-0732
Haiti Éclairées
New York City 700
Friedman Building - 27 99

VOL. XXIII No. 1 New York (718) 824-0222 Fax: 824-8862 - Montréal: (514) 295-8145 - Paris-France: (011-609) 25-0780, 25-0782 F. Paris: (01-7) 41-40-20-10

30 Dec. 92-6 Jan. 93

Vers un dénouement de la crise

ARISTIDE CONFRONTÉ A UN ULTIMATUM

(Page 9)

Interview du Général Cédras à H-O

DANS SON MESSAGE DE NOËL Marc Bazin fait des exhortations

Par Rodrigue Louis

Nos divisions coûtent cher...

La veille de Noël 1992, le Premier ministre Marc Bazin, dont le gouvernement fait face à une opposition politique interne grandissante, a prononcé un discours d'apaisement. Il a appelé à l'« unité de tous », dans un contexte lourd de mauvaises augures.

Le 23 décembre, presque jour pour jour de l'installation du gouvernement monocéphale, dit de « consensus », en juin '92, le Premier ministre a, en guise de discours politique, formulé des souhaits. Il a promis pour le nouvel an un discours

de compte rendu qui fera état de l'action de son gouvernement durant les six derniers mois et dégagera de nouvelles perspectives pour les mois qui viennent.

En effet, dans cette intervention en deux langues (créole et français) sur la Télévision nationale

Suite en page 4



Gén. R. Cédras

junte gouvernementale à la sortie d'Aristide, reste résolument légaliste.

En fait, R. Cédras garde une vision claire et précise, parfois même déroutante (pour un militaire) du fonctionnement des institutions. « A chacun sa place », semble-t-il dire, en encourageant, par exemple, la séparation de l'Armée et de la Police dans l'interview qu'il

nous a accordée et que nous avions annoncée dernièrement. Pour des raisons techniques indépendantes de notre volonté, la publication de cet entretien est reportée à la semaine prochaine. Nous prions nos chers lecteurs de bien vouloir nous excuser de ce contretemps.

En guise d'avant-goût, nous les rassurons qu'avec le Commandant en chef, nous avons abordé, pêle-mêle, de nombreux sujets, parmi lesquels la crise actuelle et ses conséquences.

Suite en page 19

Le compte à rebours a commencé

Aristide : « Si Bill Clinton est inauguré le 20 janvier, nous serions en Haïti avant le 7 février ».

Propos tenus devant une assistance de 1 500 étudiants à City College de New York le vendredi 20 novembre 1992, d'après New York Newsday du 22 novembre 1992.

Nous sommes à 22 jours de l'inauguration de Clinton et à 38 jours du 7 février 1993. Qu'on se prépare pour la grande fête !...



J.B. Aristide

The Countdown has begun

Aristide : "If Bill Clinton takes office on January 20, we should be in Haiti before Feb. 7."

So said he to 1,500 cheering students at City College of New York, on Friday, Nov. 20, 1992, as reported by New York Newsday, of Nov. 22, 1992.

We are 22 days away from Clinton's inauguration and 38 days from Feb. 7, 1993. Preparations for the festivities should already be under way.

A noter en pages intérieures :

- Concert évangélique (Voir pages 17 et 19)
- Metrosonik : « Spécial Réveillon » à la Détente (Page 22)
- System Band : Orchestre de l'année au Best Western (Page 21)
- Haitian Music Award au Brooklyn College ce dimanche (Page 21)
- Les Riskettes à SOB's et à Vladimir Ukrainian Center (Pages 12, 13)
- Jean Brierre est mort (Page 20)
- Le Père Noël en Haïti (Page 6)
- 18 janvier, 1er tour des élections partielles (Page 15)
- La chronique de Jean Chrétien (Page 10)

BONNE ANNÉE • HAPPY NEW YEAR • BONNE ANNÉE • HAPPY NEW YEAR • BONNE ANNÉE

La crise haïtienne prise en otage par une propagande bien financée

La durée de la crise haïtienne a pris au dépourvu acteurs et observateurs.

Pour le président déchu, le Rév. Jean-Bertrand Aristide, les putschistes n'allaient résister pas plus d'une semaine. C'est, d'ailleurs, l'assurance qu'il avait donnée à l'Organisation des Etats américains (OEA) pour engager cette dernière dans une aventure politique et diplomatique qui ne manquera pas d'hypothéquer son avenir et son prestige. La réalité est que la grande campagne médiatique montée autour de la candidature de l'élu du 16 décembre s'est intensifiée après le coup d'Etat. Et sans même s'en rendre compte, les médias se laissent manipuler par des journalistes intéressés qui avaient le monopole de la diffusion de l'information sur Haïti. Mais la vérité a la tête dure. A ceux qui ont tout fait pour dénaturer les faits et maquiller les monstres, il ne reste qu'à relancer une nouvelle campagne médiatique pour tenter de sauver ce qui peut l'être encore.

Comme le dit si bien le proverbe créole, « Twoa manni pa fan » (« le mensonge est toujours à fleur de terrain »). Le mythe créé autour de la personne de l'ancien curé de Saint Jean Bosco, que la courte période électorale de 1990 n'a pas su faire tomber, puisque n'ayant choisi de répondre qu'aux questions de journalistes complaisants triés sur le volet, semble se désintégrer. En effet, depuis quelques semaines, apparaissent dans les articles de journaux étrangers certains faits véridiques reprochés à M. Aristide et que la presse servile s'acharnait à tenir au secret.

Le fait susceptible de causer le plus de tort à l'ancien président haïtien est, bien sûr, le « meurtre » de Roger Lafontant. Cet événement a eu un

effet démolissant sur la gent lavalassienne depuis qu'il a été relayé par le journaliste syndiqué Jack Anderson (plus de 50 journaux et stations de radio aux Etats-Unis et à l'étranger publient ses papiers).

En effet, M. Anderson a publié dans l'édition du 17 décembre 1992 du quotidien *Washington Post* (article publié à des dates différentes dans d'autres organes de presse américains, canadiens, dominicains et autres), que c'est Jean-Bertrand Aristide lui-même qui aurait ordonné au commandant du Pénitencier national, le capitaine Stagne Douza, de procéder à l'exécution du prisonnier Roger Lafontant. Comme M. Douza hésitait à exécuter un tel ordre, dit Jack Anderson, le geôlier s'entendit menacé de

passer à la place du prisonnier.

Comme il fallait s'y attendre, le camp Lavalas est allé vite en besogne pour tenter de démentir les faits rapportés par Jack Anderson.

C'est Jean Casimir, ancien secrétaire du Conseil électoral provisoire qui supervisa les élections ayant porté Aristide au pouvoir, promu depuis ambassadeur Lavalas à Washington, qui a donné la réplique.

De l'avis de M. Casimir, l'article d'Anderson « entre dans le cadre d'une campagne visant à discréditer Aristide et à affaiblir sa position afin de l'accuser à un « compromis politique » ».

Résumant l'argument selon lequel un test polygraphe administré au capitaine Douza prouvait clairement que l'ancien geôlier de Roger Lafon-

tant avait reçu l'ordre d'exécution de président Aristide lui-même, l'ambassadeur Casimir établit, à sa façon, l'absurdité d'un tel argument.

« Même une simple enquête aurait révélé que le président se trouvait en détention et sur le point d'être exécuté solennellement par les militaires haïtiens au moment où Anderson et Binstein prétendaient le situer dans le meurtre de Lafontant ».

Et Casimir d'ajouter : « Vouloir faire croire que le président était en mesure d'ordonner la mort de Lafontant ou bien de proférer des menaces à l'encontre d'autres qui auraient refusé d'exécuter l'ordre, savoir qu'ils seraient eux aussi assassinés, est absurde, vu que le président était en prison ».

Sans vouloir entrer dans les détails, on peut se borner à rafraîchir la mémoire de Jean Casimir ou à éclairer sa lanterne. On comprend facilement les erreurs, sans doute commises de bonne foi par M. Casimir, en faisant la relation du meurtre de Roger Lafontant (puisque, alors en poste à Washington, il se trouvait hors du pays).

Deux fois d'abord que le capitaine Stagne Douza était à l'origine des exécutions. L'autre fois, c'est Roger Lafontant et Roger Lafontant, un officier républicain réintégré comme commandant du Pénitencier national sur demande expresse d'Aristide.

On prétend même que Douza avait été placé comme commandant du Pénitencier national par Aristide qui avait un intérêt tout particulier dans le prisonnier Roger Lafontant. Dans une lettre adressée à des amis dans lesquelles avait son assassinat, Lafontant avait d'ailleurs annoncé un projet macabre de son caractère physique, élimination d'un individu qui aurait été confié à Douza.

Dans cette même lettre, Roger Lafontant se plaignait du fait que des personnes des autorités à porter des armes, d'un air menaçant, rôdaient autour de sa cellule au vu des autorités pénitentiaires.

En outre, cette même lettre, enquête suggérée par Jean Casimir aurait révélé que Aristide communiquait au téléphone avec ses ministres, le général Cédras plusieurs heures après l'assassinat de Lafontant.

Selon un rapport présenté au Grand Quartier général par Stagne Douza, le commandant du Pénitencier national avait, aux environs de 00:00 heures, reçu un appel du président

Suite en page 21

Deux organes lavalassiens croisent le fer : Haïti en Marche accuse Haïti-Progrès de « dogmatisme » et de « sclérose »

Par Dominique Séjour

Deux hebdomadaires haïtiens, *Haïti en Marche* et *Haïti-Progrès*, édités en diaspora et partisans résolus du père Jean-Bertrand Aristide renversé il y a quatorze mois par l'Armée haïtienne qui l'accusait d'instaurer une dictature en Haïti, ont entamé une polémique autour des moyens de restaurer le président déchu dans ses fonctions.

L'hebdomadaire *Haïti en Marche*, édité à Miami, propriété de Marcus Garcia, a, dans son numéro du 2 au 8 décembre 1992, lancé une attaque en règle contre l'organe de Benjamin Dupuy (gauche radicale), édité à New York. Dupuy remplissait les fonctions d'ambassadeur itinérant durant la présidence d'Aristide.

Dans un texte intitulé « Pseudo-gaucheisme et stérilité politique » paru sous la plume de Nader Oreste (vraisemblablement un pseudonyme), un collaborateur de *Haïti en Mar-*

che a vilipendé, sans le citer, l'organe de Ben Dupuy. Les responsables d'*Haïti-Progrès* qui, selon Oreste, ont « une vision dogmatique et sclérosée » de la réalité haïtienne, se font traiter de « radicaux du verbe », d'« inquisiteurs », de « petits Machiavel », tandis que sont dénoncées leur « suffisance » et leur « morgue ».

Haïti en Marche indique que « pendant ses sept mois au pouvoir, le président Aristide a été trop attentif à la rhétorique de ce « secteur » d'*Haïti-Progrès*. » Beaucoup d'erreurs ont été commises sous son influence jalouse et unilatérale », estime l'hebdomadaire de Miami.

L'organe de Marcus Garcia critique vivement le « radicalisme verbal » des responsables d'*Haïti-Progrès* qui, d'après l'hebdomadaire, « ont très souvent des positions qui s'alignent sur celles des maconnes » (anciens membres de la milice de Duvalier). Pour *Haïti en Marche*, « les bonzes » de l'hebdomadaire de Flatbush

Avenue « devraient prendre la tête de leurs troupes et combattre les armes à la main. Où étaient-ils, dans la nuit du 29 septembre et pendant la journée du 30 septembre 1991 ? », s'interroge *Haïti en Marche*, qui estime notamment « qu'il était infiniment plus facile d'aller incendier le local du FNCD quand on pouvait être sûr de l'impunité ». On apprend ainsi que étaient les commanditaires et les auteurs de la journée d'épouvante et de terreur du 13 août 1991 à Port-au-Prince, quand des lavalassiens en furie ont battu des parlementaires, saqué les locaux du FNCD, de la CATH et la résidence du sénateur Turneb Delpé.

Par ailleurs, les milieux lavalassiens de la diaspora sont profondément divisés sur une éventuelle intervention étrangère, souhaitée par Aristide, pour rétablir ce dernier à la présidence d'Haïti. Alors que *Haïti-Progrès* se déclare farouchement opposé à une telle

Suite en page 5



Dr. MARC TRUONG
AVOCAT
(Parlant français et créole)
Divorce non contesté de
Consultation Gratuite -
Tous problèmes légaux.
Comprend et défend les droits
des étrangers aux E.U.

GREEN CARD
•IMMIGRATION
•INCORPORATION
•DIVORCE
•CONTESTE
377 Broadway 2nd Floor
Ouvert tous les jours à 7h p.m.
et tous les samedis
(212) 226-4900

Fritz R. SANNY

Immigration Adoption Divorce Real Estate

Consultation en : Français • Anglais • Créole
1714 Nostrand Ave. (Cortelyou & Clarendon Rds.)
160-04 Hillside Ave. (2e étage) Jamaica, New York
Admis au Barreau de New York
(718) 941-1212 Soir & Week-end sur rendez-vous

AVOCAT HAITIEN

ÊTES-VOUS ACCIDENTÉ ?

Vous pourriez avoir droit à des dommages - en argent !
Permettez qu'un avocat expérimenté vous représente

S. ASNIS, AVOCAT
305 Broadway, (Suite 301), N.Y.
(en face de l'Immigration)

TOUTES SORTES D'ACCIDENTS
AUTOMOBILE • AUTOBUS • TRAIN
CHUTE • NÉGLIGENCE MÉDICALE, ETC.

Une entrevue à votre domicile peut être négociée
Et vous n'assumez aucun frais si vous ne recouvrez rien

CONSEIL GRATUIT
Appelez aujourd'hui même. On parle français et créole

(212) 227-9223
24 heures sur 24, Sept jours par semaine

DROITS DE L'HOMME Le Venezuela au banc des accusés



Le président vénézuélien Carlos Andres Perez. (Photo d'archives/H-O)

Pays défenseur des droits de l'homme et de la démocratie au point de s'ériger en accusa-

teur implacable de l'Haiti d'après Aristide se trouve, à son tour, placé au banc des

accusés. De l'avis des organisations des droits de l'homme, le régime de Carlos Andres Pérez se livre à une campagne d'illégalité visant à réprimer les agitations sociales.

Voilà la conclusion faite par « Provea », une organisation de défense des droits humains basée à Caracas, Venezuela.

Dans son rapport annuel, cette organisation fait état d'un nombre sans cesse grandissant de meurtres injustifiés, de descentes policières illégales et de tueries par suite de deux coups d'Etat avortés et des manifestations de rues de la part d'une population insatisfaite de la politique sociale et économique du gouvernement Pérez.

Le rapport de Provea qui se base sur les témoignages des victimes et témoins partage les mêmes préoccupations à l'égard des violations des droits de l'homme relevées par d'autres organisations du même genre, notamment « Amnistie internationale » et « Americas Watch ».

Provea relève, au cours de l'année dernière, au Venezuela, un total de 143 meurtres injustifiés perpétrés par les forces de sécurité, y compris 45 exécutions sommaires, soit

ou condamnées « des militaires assassins ? ». Dieu seul le sait.

De toute façon, elles ont privé les milliers de passagers qui se bousculent tous les jours pour se trouver un siège d'avion. Si elles ne sont pas maoïstes, leur action est bien paradoxale. En tout cas, quand on aura finalement procédé au tirage du dernier « Raffle de la délivrance », je parie qu'elles sauront où dépenser l'argent dans des vacances en Haïti.

Renaud Bernardin atterrit à Washington

Renaud Bernardin, sans avoir pu être le malheureux qui passent des nuits blanches à coller clandestinement les photos du père Aristide sur les pylônes électriques, est arrivé à la cloche de bois, le mercredi 23 décembre à Washington. A sa descente d'avion, il a été conduit par un chauffeur de l'ambassade d'Haïti à Washington à une luxueuse résidence à Maryland dans une banlieue chic de la capitale américaine.

une augmentation de 55,9 % par rapport à l'année précédente.

Cette organisation de défense des droits de l'homme repense la notion « qu'il s'agit de cas isolés ou d'actions individuelles ». Pour elle, ces exactions se situent dans le cadre d'une politique délibérément mise en place par le gouvernement Pérez « pour contrôler les agitations sociales

par le biais de la violence et de l'intimidation contre la majorité ».

Le rapport de Provea a, par ailleurs, signalé 2 815 cas d'incarcérations arbitraires, soit une augmentation de 58,9 % par rapport à l'année 1991.

Tu ce qui a trait aux descentes policières, signale cette

Suite en page 15

Le FNCD en panne de stratégie

La formation et l'installation du Conseil électoral permanent auxquelles les parlementaires du FNCD (Front national pour le changement et la démocratie), du MRN (Mouvement de reconstruction nationale/ci-devant Parti communiste) et les indépendants s'étaient opposés avec toute leur énergie, ont déboulonné ce secteur qui semble en panne de stratégie.

Après la promulgation de l'arrêté premier-ministériel proclamant la formation du conseil électoral, il avait tout tenté pour empêcher l'investiture et l'installation des 9 conseillers

choisis par les 3 pouvoirs : l'Exécutif, la Cour de cassation et le Législatif. Leur première action devant la justice (Chambre de référés) en vue de bloquer le processus, s'est révélée vaine. Aucun avocat n'a semblé vouloir plaider ce qu'ils appellent l'« illégalité » du Conseil électoral, dont ils avaient contesté notamment la procédure adoptée par le reste du Parlement (49 députés et 11 sénateurs) pour la désignation des 3 représentants du pouvoir législatif.

Suite en page 4

Entendu dans les rues

Par Frantz Israël
La répression tout azimut

A la marche du 16 décembre, j'ai entendu une Haïtienne non identifiée qui dénonçait « les tueries, les carnages, les assassinats » dans les rues d'Haïti. Tout bas, cependant, elle répondait à une amie qui s'enquêtait des nouvelles de ses enfants en Haïti : « Yo tout byen wi. Se dimanch ke Gari ave-m nou soti ann Ayiti ».

Peuple de masochistes ou peuple de contradictions ? Elle vient protester contre les massacres au pays; elle lève la voix en faveur des milliers de « boaf people » qui fuient cette répression. Mais ayant pleine la garantie, elle s'est rendue à la gueule du lion.

Sôr Anne et Yolande Dorancy illustrent fort bien cette contradiction. Pour enterrer son père en Haïti, elle fut ingénieuse ! Sôr Anne organisa des « raffles de la délivrance » ou

des « festivals de la délivrance ». Elle a même « collecté de l'argent pour aider Manno Charlemagne à s'enfuir de la répression dans le pays. La vigueur avec laquelle cette « fannm vanyan » dénonce les assassins Bazin, Cédras, Michel François, Valimé, Honorat, Nèrette », etc., m'ont fait peur moi-même, de me rendre en Haïti. Je dois avouer que Sôr Anne et Yolande Dorancy, avec leur description de la violence en Haïti, m'ont effrayé à tel point que je viens de passer des vacances à Santo Domingo sans me rendre en Haïti. Quelle erreur pourtant ! J'ai été mortifié, blessé, humilié même d'apprendre que Sôr Anne et Yolande Dorancy viennent tout juste de payer, de « dame kole » elles-mêmes précisément sur « cette terre maudite d'Haïti » avec ceux-là mêmes qu'elles dénoncent à New York et à Miami. Pourtant elles n'ont pas été inquiétées. Agents doubles



KENNETH EIGES

IMMIGRATION

- Frais Raisonables
- Pétitions de Famille
- Autorisation de Travail
- Authentification d'Expatriation
- Amnistie



LINDA EIGES

DIVORCES

- Frais Raisonables
- Pas de Comparution au Tribunal
- Service Rapide



MARTIN COHEN

ACCIDENTS

- Consultation Gratuite
- Nous irons chez vous ou à l'hôpital
- Accidents au Travail
- Accidents d'automobile
- Négligence Médicale

Téléphonez-nous aujourd'hui

EIGES & EIGES

LAW OFFICES

277 Broadway, 17th Floor
Tel: (212) 233-2020

AVOCAT VINCENT LONGHI

DEPUIS QUARANTE ANS DÉFENDS LES CAS LES PLUS SÉVÈRES

Téléphonez d'urgence:

212-233-7444

Nous parlons français
Nou pale kreyoul

ACCIDENTS NÉGLIGENCE D'HÔPITAL MALPRACTICE MÉDICALE

NOUS SOMMES PAYÉS SEULEMENT QUAND VOUS GAGNEZ

277 Broadway
New York, N.Y.

(Coin de Chambers St.
Près de l'immigration)

Marc Bazin fait des exhortations

Suite de la page 1

trouvé. Marc Bazin a appelé à l'unité. « Appareil d'Etat, dit-il, le virus s'impose en sachant nos vœux souhaiter Joyeux

Quand comprendrons-nous que ce pays est à nous tous, qu'il nous fait nous arranger pour que chaque Haïtien, chaque Haïtienne y ait sa juste place et que tous ensemble nous devons



Le Premier ministre Marc Bazin. (Photo J.E. Bonny/H-O)

Dans l'autre camp, le FNCD (Front contre le paillard, présidé par Aristide) demande dans des termes ambigus un « retour à l'ordre constitutionnel ». Tandis que la Commission présidentielle dirigée par le père Antoine Adrien agit le spectre de l'« invasion étrangère », si les détenteurs du pouvoir du 30 septembre ne s'échinent pas sur leur position.

Par ailleurs, dans une résolution adoptée le 23 décembre 1992, le « Bloc constitutionnaliste anti-corruption » (Alliance anti-gouvernementale de 13 sénateurs) a réclamé la démission du Premier ministre Marc Bazin, l'annulation du processus électoral et la démission du Bureau du Sénat présidé par M. Dejean Bézizaire.

Le Bloc constitutionnel, qui avait tenté sans succès de convoquer le chef du gouvernement de consensus, a critiqué vertement ce dernier qui n'aurait pas respecté ses promesses à tous les niveaux. Il a également critiqué l'alliance des « sénateurs (pro-gouvernementale) à laquelle il a attribué, ce qu'il a appelé les « violations scandaleuses de la constitution et l'entretien de corruption à l'intérieur du pouvoir législatif ».

La crise haïtienne née du coup d'Etat militaire du 30 septembre 1991 et qui pendant plusieurs mois s'était limitée dans une valse diplomatique a, aujourd'hui, généré des rivalités politiques internes dont la formation du Conseil électoral a servi de détonateur.

travailler main dans la main, au coude à coude, pour faire d'Haïti une terre d'entraide pour tous les Haïtiens ? »

Des protestations tous azimuts

Depuis la formation du Conseil électoral permanent, dit d'exception, les mécontentements latents s'explorèrent avec les protestations des leaders politiques de toutes tendances : l'ex-président démocrate-chrétien, Leslie Manigat; l'ex-communiste, René Théodore; le leader des G-9, Hubert de Roncey (voir H-O vol. XXII); le leader du Parti agricole industriel national, Louis Dejean, ainsi que plusieurs dirigeants de formations politiques. Ils demandent tous en des termes différents, une redéfinition des choses dans l'optique du non-retour d'Aristide.

Noël (un Noël de paix, de concorde, de solidarité et de fraternité entre Haïtiens) en un mot un Noël dans l'unité. Noël, c'est le temps de la réflexion, de l'espérance, de l'attente et du pardon. Mettons à profit ce temps de Noël pour entrer en nous-même, chacun pour son compte ».

Le chef du gouvernement s'est aussi interrogé sur la déchirure haïtienne dont les circonstances sont on ne peut plus objectives et connues : « Pourquoi, poursuit-il, toutes ces querelles, ces invectives, ces reproches qui nous affaiblissent à l'intérieur et nous déconsidèrent tant à l'extérieur ? Ne voyons-nous pas combien nos divisions coûtent cher, en termes de temps perdus, d'occasions gâchées, d'argent gaspillé, de progrès social sacrifié et de capital de prestige dilapidé ?

Le FNCD...

Suite de la page 3

Leur deuxième action qui n'a pas connu non plus de succès, fut leur intervention devant la Cour supérieure des comptes et du contentieux administratif (institution où sévit depuis plusieurs mois une grave crise interne avec la division des membres) qui devrait selon leur requête, statuer sur l'éligibilité des nouveaux membres du CEP.

Enfin, après avoir essuyé ces échecs successifs, les parlementaires du FNCD et leurs alliés tentent de nouvelles initiatives dont l'objet confirme le désarroi de ce groupe qui cherche désespérément à faire échec au processus électoral.

En effet, ils ont convoqué le Premier ministre Marc Bazin pour que ce dernier vienne s'expliquer, le 22 décembre 1992 devant la Chambre haute, sur un ensemble de questions dont les négociations qui devraient aboutir à la levée de l'embargo; le respect de l'autonomie universitaire; le retour de tous les élus locaux dans leur fonction; l'abaissement social; les 100 000 emplois (promis par le chef de gouvernement) et les lois pour la mise en place des institutions

démocratiques prévues par la Constitution.

Cette absence de stratégie a caractérisé également les démarches de la « commission présidentielle, qui ne sont pas concluantes.

En effet, cette commission nommée par le président déchu et dirigée à Port-au-Prince par le père Antoine Adrien a fait dans des récentes déclarations son aveu d'impuissance.

Après avoir été interdits par le chef de la police de manifester à la capitale haïtienne, le 18 décembre dernier, les porte-parole de ladite commission ont déclaré « qu'après quinze mois de crise, la partie d'en face (les autorités du 30 septembre) n'a toujours pas accepté de faire des concessions, alors qu'eux, ils ont à maintes reprises manifesté leur volonté de faire des concessions sur le choix d'un nouveau Premier ministre de consensus et sur l'amnistie pour tous les militaires ayant participé au coup d'Etat contre le gouvernement Lavalas ».

La Commission a estimé que les autorités en place, par leur intransigeance, risquent de provoquer une intervention étrangère en Haïti à l'instar de la Somalie. Cependant, tout laisse croire que ces « appréhensions semblent plutôt le rêve d'un secteur en panne de stratégie.

Ainsi, malgré les galeries traditionnelles des fêtes de fin d'année, à-t-on senti la pesanteur de la crise dans l'atmosphère.

Le Premier ministre Marc Bazin prédit une catastrophe si la situation de tensions continue d'aller croissant : « Avant longtemps, dit-il, que nous n'arriverons pas à le comprendre, aussi longtemps que nous ne ferons pas passer l'intérêt supérieur de la Nation au-dessus de nos petites rivalités de personnes, eh bien, nous resterons le peuple le

plus pauvre de l'Amérique. Le pays du Sida, le pays des deux peuples et l'étranger sera toujours présent à votre table et bouche dans nos affaires. Et ailleurs, cette situation de dépendance chronique, via à-vis de l'étranger, que ce soit pour nous habiliter, pour nous faire passer, pour nous soigner, bref, pour tout ce qui est nécessaire à la vie et, même de plus en plus, pour régler nos querelles internes, cette situation de dépendance chronique

Suite en page 14

TELECOMMUNICATIONS D'HAÏTI S.A.M.

Anglo Ave M. King et Rue Fernand (Pool More) Cadez Postal 814
Port-au-Prince Haïti - Téléphone: (509) 22-3500 Fax: (509) 15-1100

LA TELECO VOUS INFORME
Pour atteindre Haïti à partir d'un pays étranger, faites:

- A** Le code d'accès du Central International du pays d'où vous appelez
- B** Le code d'accès d'Haïti: 509
- C** Le numéro de la personne que vous appelez

EX: à partir des USA: 011-509- le numéro de téléphone
à partir du Canada: 011-509- le numéro de téléphone
à partir de la France: 19-509- le numéro de téléphone



BIENVENUE AU PARC INDUSTRIEL SHODECOSA

ESPACE A LOUER

PARC INDUSTRIEL SHODECOSA

Tél.: 22-1017, 23-8618, 22-9963, 22-9195

Extension : SHODECOSA

Fax : (011509) 22-4145

P.O. Box 1310, Route Nationale # 1

Port-au-Prince, Haïti

DESCRIPTION : 45 Halles; plus de 2 millions de pieds carrés

DIMENSION : Halles de 6000 pieds carrés jusqu'à 100.000 pieds carrés.

SECURITE : 24 heures sur 24.

PROXIMITE : Centre ville, Aéroport, Port Maritime.

FACILITE : Logement disponible sur place pour techniciens étrangers.

SERVICES : Assiste toutes nouvelles industries en vue de faciliter leur implantation.



A NEW YORK

Un service funéraire en mémoire de Jean Sony Philogène

Par Willy Delmas

Haiti-Observateur s'excuse du fait que cet article, préparé la semaine dernière, n'a pas pu paraître, faute d'espace. Nous présentons nos condoléances à Mme Dérilia Philogène et les autres parents et familles affectés par ce meurtre horrible.

Un service funéraire a été chanté le samedi 19 décembre

semaines plus tôt sur son lit à l'hôpital du Canapé Vert à Port-au-Prince. N'ayant pas pu se rendre en Haïti pour des raisons relatives à l'immigration américaine, la mère de la victime, Dérilia Philogène, a pu par ce service rendre un dernier hommage à son fils disparu.

Le programme dédié à la circonstance était placé dans le contexte de la solidarité témoignée par la communauté haïtienne à la triste expérience des parents éplorés. Environ 30

Philogène. Parmi eux on distinguait le Dr Pinza Lacoste de Radio Tropicale, Aristote Denis de la « United Haitian Association of the USA » et Erna Letemps pour la « Haitian Students Association of New Jersey ». (Les personnalités lavalassiennes de marque, y compris le conseil général, les différents ambassadeurs et représentants des « arrondissements » du « Dixième Département » brillaient par leur absence. Quand bien même ils avaient eu le temps d'exploiter le meurtre de Sony Philogène à des fins politiques.)

Les différents intervenants, tout en apportant leur soutien aux membres de la famille affligée, ont tout fait pour créer un lien spirituel avec Mme Philogène. Quelques-uns d'entre eux puisaient des passages bibliques susceptibles d'exhorter Mme Philogène à se résigner à la disparition de son fils. D'autres motivaient l'assistance à se solidariser avec la mère de la victime et à prier pour Haïti.

Aristote Denis a attribué la mort de Jean Sony Philogène à la situation politique qui prévaut en Haïti. Tout en se référant aux nombreux cas de meurtres maintes fois répétés dans le pays, il a particulièrement exhorté l'assistance à intercéder en faveur d'un changement substantiel en Haïti.

Mme Philogène, en dépit de la grande consternation dévoilée par ses plaintes, a donné l'air d'une consistante et courageuse personne. Après avoir lu une lettre de la victime lui demandant de l'argent, elle a exhorté l'assistance à s'approcher de Dieu et à le glorifier à cause de sa grandeur. Comme argument à cette proposition, elle s'est vantée de la force d'esprit qu'elle a possédée au moment de sa triste expérience, force prodiguée, selon elle, par le Dieu tout-puissant. Car, elle a affirmé : « Si vous me voyez encore debout ce n'est pas par ma propre force, c'est une grâce de Dieu ». Je crois en la parole de l'apôtre Paul qui dit : « Si je vis ce n'est plus moi qui vis mais c'est le Christ qui vit en moi ».

A rappeler que Mme Philogène est un membre d'une église nazaréenne à Queens.

L'intervention du pasteur de l'Eglise du Nazaréen à Brooklyn, Rév. Luc Pierre, s'est inscrite dans le cadre des demandes de prières en faveur de la famille Philogène et de la situation politique d'Haïti. Se référant à la situation critique du pays, il a souligné que « la délivrance d'Haïti » dépend du rapprochement du peuple haïtien de Dieu.

En dehors des exhortations spirituelles liées à la cérémonie funéraire, divers commentaires concernant le meurtre visaient les moyens à mettre en place pour stabiliser la situation dans le pays. Certains compatriotes affirment que l'assassinat de Jean Sony Philogène caractérise l'instabilité causée par des hommes armés dans les nombreux

vecteurs de la société haïtienne. D'autres, en revanche, attribuent l'incident à un réajustement de compte pour Jean Sony Philogène en son pays.

L'assassinat était fait, cependant, au lieu de la mise à l'améliorer la situation. La majorité des personnes ayant commenté le meurtre de Jean Sony Philogène refusent de prendre en compte le mystère et les considérations entourant les circonstances de la mort du jeune homme. L'un d'eux, sans lier la solution du problème d'Haïti à un quelconque blâme d'Haïti, a affirmé : « Ce gouvernement, a affirmé, est qui m'intéresse avant tout c'est la solution à la dégradation situation d'Haïti. Je me demande quand des mesures adéquates seront prises pour arriver à ce dont des gens comme moi s'attendent ».

DERNIERE HEURE : Il faut dire que la communauté haïtienne a amplement donné son appui financier à Mme Philogène. Suite à une levée de fonds (« fundraising ») organisée par Aristote Denis au Restaurant Le Rendez-Vous, le dimanche 13 décembre, elle a reçu \$ 2.096,00. De plus, \$ 500,00 ont été collectés des fidèles de son église et \$ 586,00 venant de Trenton, N.J.

Mme Philogène nous a montré deux lettres qu'elle nous a dit avoir reçues du gouverne-

ment Lavalas. L'une prône l'unité du mouvement des Affaires étrangères et l'autre du ministère de l'Information. Les deux lettres recommandent à Mme Philogène des « institutions d'assistance sociale » du gouvernement de Jean-Bertrand Aristote, ainsi qu'un « aide » et un « aide ».

PS

Qualité Supérieure
Rapide - Sérieux

SERVICES PROFESSIONNELS:

- Typesetting
- Cartouches d'impression multiples
- Arts graphiques
- Camera-ready copy
- Séparation de couleurs
- Album covers
- Impression

#1

PAGE TYPE SERVICES

Rosie : (718) 252-8938
Franz : (718) 421-0144



Jean Sony Philogène dans une récente photo. (Cortoisie de la famille).

en cours à l'église du Nazaréen de Brooklyn en mémoire de Jean Sony Philogène, tué deux personnes étaient venues témoigner de leur soutien et donner des mots de réconfort à Mme

Deux organes lavalassiens

Suite de la page 2

option, *Haiti en Marche* croit savoir que « la population a envoyé plusieurs signaux (à qui ?) montrant qu'il (sic) n'était pas hostile à une action militaire venue de l'extérieur. Mgr. Willy Roméus l'a souhaité (sic) ouvertement ».

Haiti en Marche reconnaît que « Haïti ne peut vivre en marge de sa réalité géopolitique. Elle n'a ni les moyens, ni les capacités pour s'engager dans une partie de bras de fer avec les Etats-Unis ». Est-ce un signe des temps ? Les milieux lavalassiens n'hésitaient pas, hier encore, au nom de Charlemagne Peralte (héros de la résistance contre l'occupation américaine d'Haïti, au début du siècle), à traiter de

vulgaires « valets de l'impérialisme » les Haïtiens lucides qui préconisaient une politique de « bon voisinage » avec les Etats-Unis. Il est vrai que depuis plus d'un an, ce sont les Américains, autrefois avilis, qui soutiennent à bout de bras, aux Etats-Unis, les rescapés de la débâcle lavalassienne.

Cette attaque en règle, qui ne donne pas dans les nuances d'*Haiti en Marche* contre *Haiti-Progress*, traduit, une fois encore, les rancunes, les clivages et les antagonismes qui ont toujours alimenté le secteur Lavalas divisé comme on le sait en « ultra maximalistes » et en « radicaux de gauche ». L'opinion attend la réplique de l'hebdomadaire de Ben Dupuy avec le style et le ton outranciers qu'on lui connaît.

IDA INTERNATIONAL DATA ASSOCIATES Ltd.

208 Palisade Ave., Suite 200 Brooklyn N.Y. 11228

(718) 287-0800

INSURANCE • AUTO & HOME BUSINESSES ETC.

Travel • Airline Tickets • Reservations • Financial Planning & Investment

Eddy Joseph Ligondé
accountant • Broker • Financial Planner

FREE ticket gift with this ad

DORLETTE INSURANCE BROKERAGE, INC.

Auto Insurance • Fire • Collision • Theft • Commercial Income Tax • Accounting & Financial Planning • Liability • Life Insurance Homeowners

JEAN-ROBERT DORLETTE
Financier • Economist • Broker • Notary Public
(718) 282-4728

3803 Church Ave. Brooklyn N.Y. 11203 10% Discount with this ad

FLATBUSH EXPRESS CARGO SERVICE LTD.

EMBARGO SPECIAL

1272 Flatbush Ave. (Bet. Newkirk & Foster Ave.) Brooklyn N.Y.

Express de colis en 24 heures de temps

Transfert d'Argent
et de Nourriture Sur Haïti
Vente de Ticket, d'Avions

Nous avons un voyage direct sur Haïti - Seulement \$399 aller-retour

Ouvrit de lundi à samedi, de 8h a.m. à 8h p.m.

Dimanche sur rendez-vous

TEL: (718) 434-0009 or 0193

KREYÒL

**GWO FILOZOFI
TI FILOZOFI
Jou va Jou vyen !**

*Prezidan di lap tann le 20
pou-l sa konnen de ki prezyen
Si pa moute Klintonn rive
Dat pa-l la pral ? fevriye
Tout mounn lage yo nan konte
Nan sa, pa gen voye monte
22 Jln kapote
93 deja rante
Anvan-w bat je-w se 20 janvyè
7 fevriye pral pye kou pye
Mare pakèt nou pou-n desann
Paskè panzouyis yo bannann
Chèf la vin kwè nan Tonton Samm
Okontre yop mache ansann
Zwazo mechan, Kòk kalite
Mete ansann pou yo lire
Pou demokrasi ka tounen
Ann Ayiti, nan tout ti kwen
Jenn ti kòk sou do malfini
Tout bawrik pral blèze rami
Se pou-n pare pou-n wè mirak
Kòk kalite ak rad makak
K'ape desann 7 fevriye
A wi, pral gen anpil krizye.*

*Epi Sese te di:
Jou ale, jou vini
Jou va, jou vyen
Jou sa a ! a-a-a-a-a !*

Ti Renm

Emosyon

*Yo di ke yo gen pèsekisyon
Yo pa nan rete fe diskisyon
Tout mounn ap defann youn pozisyon
Pou yo sa make anpil bon pyon
Nèg yo ap fè manifestasyon
Yo deklare mobilizasyon
Pou yo sa jwenn bon jan solisyon
Yo pronnennen di gen represyon
Yo fè tout sòt imajinasyon
Pou yo pa pèdi tout ti pozisyon
Ke yo te jwenn nan youn eleksyon.
Tèlman yo genyen malediksyon
Yo fò nan tout vye deklarasyon
Pou fè youn revòlt ak divizyon
Yo ba yo tout youn gwo pinisyon
Pinisyon ki lage emosyon
Yo tonbe pale revolusyon
Ki tounnen youn sèl okipasyon
Meyse yo pa menm genyen aksyon
Yo tout tonbe nan kontradiksyon
Ki mete yo, tout bon, sou presyon
Yap tann lamàn dilyèl kòm aksyon.
Yen janvyè ap gwo benediksyon
Pou yo sa jwenn youn liberasyon
Abye pou mounn ki pa gen vizyon
Yo va konprann vye deklarasyon
pa janm vrèman youn bon solisyon
Se kout kouto nan evolisyon.
Nèg yo deklare tèt yo chanpyon
nan demokrasi, bèl pozisyon.
Pasyon yo se mete konfizyon
diplome nan fe dezenfòmasyon
Yo kwè yo se mèl sityasyon
Chak jou yo bay youn seri vèsyon.
Kite yo fè manifestasyon
Yo gen dwa pran nenpòt direksyon
ki, dapre yo, se sèl kondisyon.
Men yo pa kapab pran desizyon
Gade yo gen vètj madlèchon
Yo pèdi rèkchèch absollisyon
Mon pè ap ba yo ekstrèmokasyon*

Jan Bèbè
17-11-92

**Père Noël en Haïti -
en dépit de l'embargo
LA GAZOLINE COULE
À FLOTS**

Haïti, en butte à un embargo économique et financier, a reçu la visite du Père Noël.

La gazoline, en rupture de stock par spéculation, coulait à flots le jour de Noël. La propagande javalassienne n'a pas réussi à contrarier les modestes festivités de Noël. On a réveillé un peu partout dans le pays. Les grands restaurants ont affiché complet. Les petits bars du Champ de Mars ont eu des clients jusqu'au petit matin. Les boîtes de nuit et les pistes de danse ont invité des grands orchestres à venir animer leurs réveillons de Noël.

Ce ne fut pas comme les festivités d'avant l'embargo. La journée de 25 décembre fut très calme. Les gens se reposaient et dormaient un peu.

Les jours précédents ne laissaient pas augurer de telles réjouissances. La pénurie artificielle de la gazoline au début de la semaine de la nativité avait tué tous les espoirs d'une bonne période de fêtes. Les automobilistes ont sauté sur la pénurie de gazoline et laissaient entendre qu'un pétrolier en route vers Haïti, a dû rebrousser chemin à cause des mesures de renforcement de l'embargo. Information qui a été démentie par le ministre du Commerce, M. Saldel Lainé, qui n'était, cependant, pas en mesure de préciser la date d'arrivée du prochain pétrolier.

La déclaration du ministre n'a pas mis fin aux longues queues de véhicules dans les stations d'essence. Face à cette demande croissante les prix ont augmenté de 15% chez les particuliers.

Heureusement la crise n'a pas duré, la circulation a repris peu à peu après l'annonce, le 24 décembre, de l'arrivée du pétrolier dans la soirée du 23 décembre au Wharf de Thor le Volant. Père Noël ne connaît pas d'embargo. Les javalassiens mécontents ont eu de la peine à voir le bateau arrivé. Chose curieuse, ils n'ont pas boycotté la gazoline. Ils ont fait le plein comme tout le monde. Pour tant, il appellent au renforcement de l'embargo. Ils voyagent et consomment les produits qui arrivent en Haïti en violation de l'embargo du père Aristide. Les rayons de la Boulangerie française des Izmayé sont bien garnis.

Le pétrolier, comme le père Noël, a apporté de l'espoir. La vie économique a repris. La fin de cette ruée vers la gazoline a laissé la place aux emplettes pour les réveillons de Noël. Les rues commerciales de Port-au-Prince furent très animées. La décote progressive de la gourde a fait jaillir de l'espoir dans le cœur de ceux qui compilaient leurs gourdes face à la hausse démesurée du dollar. Ce flux de devises a provoqué une chute spectaculaire de plus de 15

points en moins d'une semaine - au grand désarroi des cambistes.

Le dollar ayant perdu quelques points, la gourde a connu un répit. Le taux de change variait le 23 décembre entre 115% et 116% contre 124% la veille, et 132% la semaine précédente. Les prix des marchandises n'ont accusé aucune baisse, d'où le constat d'une chute graduelle du pouvoir d'achat.

Cette circulation des devises dans le pays coïncide avec la période des fêtes. De nombreux Haïtiens vivants à l'étranger n'ont pas pris au sérieux les fausses nouvelles de terreur, de violence diffusées à longueur de

journées par les programmes des radios communautaires. Ils sont venus en grand nombre passer les fêtes de fin d'année avec leurs familles. D'autres ont envoyé du fric pour leurs proches, d'autres encore ont profité pour faire de grands investissements immobiliers.

Les bureaux de transferts d'argent, comme la Haxxon, regorgent de clients. Cependant, les commerçants et les petites marchandes n'ont pas fait de bonnes affaires à cause de la hausse des prix. Les marchandes de jouets avaient les mains à la machine. Certaines d'entre elles ont demandé la relance de l'aide économique à Haïti, la levée de l'embargo pour une plus grande circulation de devises dans le pays pour que les prix soient à la portée des petites bourses. Encore une fois, les armes électro-miques (mitrailleuse, tank), la

Suite en page 13

Sèvis Priyè

National Center of the Haitian Apostolate, 221-05 Linden Boulevard, Post Office Box 718, Cambria Heights, N.Y. 11411, Tel. : (718) 276-4698, envite tout mounn ki te pase Gwantonamo, lanmi yo, tout zanmi yo, nan youn lapriyè, vandredi 8 janvyè 1993, - (Si ta gen tan pèt, lap fèt 15 janvyè), a 7 è aswè nan legliz Sen Francis, nan Nostrann ak Linkoln Rod, nan Bwoukiln.

Tou swit apre, pral gen atelye sou kijan pou nou adapte nan peyi isit.

Pou entòmasyon : Paul Dorsinville, nan (718) 276-4698.

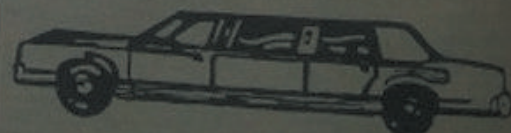
Promoteurs : Apostolat Haïtien, l'Association de Travailleurs sociaux haïtiens, Charité catholique (Bureau de Réfugiés du diocèse de Brooklyn), Le Conseil de centres haïtiens, La Coalition nationale pour les réfugiés, la Coalition d'Immigration de N.Y.C.

SELDOM TRAVEL

A full service Travel Agency with Worldwide computerized Travel Reservation for all Airlines & Motel
2230 Church Ave. Bklyn N.Y. Tel: (718) 287-4767 or (718) 859-1414

Cruises & Honeymoons • Group Tours • Antrak • Car Rentals • Vacations • Bus Trips • Travel Insurance • Reunions • Senior Citizens, Business Travel, Singles • Religious Tours • Corporate Travel
Vol Direct sur Haïti National Clout & Friendly Neighborhood Service.
We even deliver.
Open Mon - Friday 9 am-7 pm Saturdays 10 am-5 pm. Avec Seldom nos clients sont toujours en première classe

**TAMPA ORLANDO MIAMI
DESA
TRANS & SERVICE**



RIDE
Chauffeur
Attractions
Airport

1060 East
Carroll Street
Kissimmee
Fla. 34744
20 years
experience

CAR SALES
Immigration &
Naturalization
Reservation.
Info.,
(407) 847-6667

EDITORIAL DU WASHINGTON POST

Haiti-Observateur 70 (66) 92-6 Jan 92 Page 7

Noël 1992

Célébrée au cours de la saison la plus froide de l'année, la Noël invite à réfléchir. Mais ce n'est pas

un temps confortable, parce que la Noël porte à penser le monde comme il pourrait être. Que faire des images qui nous sautent aux yeux venant des coins du monde

en cette saison de réjouissance.

En Somalie, des soldats de plusieurs pays, mais le plus part des États-Unis, ont débarqué pour venir au secours d'un peuple condamné à

mourir de faim. C'est un exemple de la force militaire utilisée à bon escient pour défendre les faibles et empêcher les malveillants. La Noël de cette année est marquée par l'association de l'image d'un pays dont la température dépasse 100 degrés Fahrenheit et des cadeaux de sacs de vivres. La Somalie est un cas où les riches viennent au secours des pauvres.

Mais comme le Scrooge de Dickens l'a vite appris, les fantômes de la Noël ne nous laissent pas la latitude de choisir les images qu'ils font défiler devant nous. Ils pourraient bien nous porter à considérer une autre scène faite d'enfants affamés, ayant pour toile de fond Haiti. Mais il n'y a pas de militaires étrangers faisant la distribution de vivres ni

impliqués à restaurer la paix. Bien au contraire, la puissance militaire américaine est utilisée pour maintenir un embargo qui a décimé les moyens que le peuple dispose pour gagner son pain. Et si les Haïtiens n'ont pas atteint les conditions existantes qui prévalent en Somalie, certains ne sont pas loin de l'attendre.

Comment expliquer cet comportement envers Haiti? L'Organisation des États américains a été quand elle a imposé l'embargo contre Haiti, et corrigé une erreur ne survient jamais sans délai, particulièrement quand le gouvernement américain est préoccupé par une campagne présidentielle (et une transition qui se fait attendre). Si la Somalie vient à l'esprit en

Suite en page 21

The Washington Post

AN INDEPENDENT NEWSPAPER

Christmas 1992

CELEBRATED at the dark season of the year, Christmas promises hope. But it is not an entirely comfortable time, because Christmas insistently draws attention to the difference between the world as it is and the world as it might be. What's to be made of the images that come flashing to us from many places at this year's holiday?

In Somalia, troops from many countries, but mostly from the United States, have landed to feed the hungry. It's an example of military power used well to defend the weak and confound the wicked. This year's Christmas tableau is a scene in which the midday temperature goes over 100 degrees, and the gifts are sacks of grain. Somalia is a case in which the strong are helping the weak, the rich helping the poor.

But, as Scrooge quickly learned, the Ghosts of Christmas do not allow you to choose which images they put before you. They might require you to consider another scene, also including hungry children, this time in Haiti. But there are no troops distributing food and restoring peace there. To the contrary, American military power is being used to enforce an embargo that has destroyed the country's means of earning its

livelihood and, if its people haven't yet reached the desperate condition of the Somalians, some of them are not far from it. How do you explain the treatment of Haiti? The Organization of American States made a mistake when it imposed the embargo on Haiti, and backing off a mistake is never a rapid process, particularly when the American government is in the midst of a presidential transition. If Somalia is part of this year's Christmas, so is Haiti.

There's the terrible moral dilemma forced on a reluctant world by the civil war in what once was Yugoslavia. Everyone knows that it has to be stopped, and no one knows how to do it. The fighting there, with the savage ethnic murders and the concentration camps, represents the opposite of the seasonal message of peace and good cheer. Christmas will be celebrated in besieged Bosnian mountain towns as an affirmation of hope and faith that there are other spirits at work in this world than those driving the Balkans' tribal persecutions.

Because this time of year is a happy one for most Americans, it is also a time to reflect on those for whom it is less happy and to ask how they could be rescued—and by whom.

HATREXCO a BRONX

3941 White Plains Road (224 St.) Bronx, N.Y. 11324
Tel. (212) 693-2552

Madame,
Monsieur,

Soyez des clients de la
HATREXCO à jour
d'un plus grand pourcentage en Haiti
sur votre Transfert:

110% de plus sur le TauxChange

de plus sur le TauxChange

a P-au-P. Les Transferts **HATREXCO**
vers P-au-P sont payés par la SOGEBANK:

110% de plus sur le Taux de Change

\$100 = 1050 Gdes

Les Transferts **HATREXCO** sont payés aussi en dollar
Américain, 100% \$ U.S. moins 3% (frais de Banque), sur
demande du bénéficiaire.

Ignorance or Lie?

Jean Casimir, Aristide's Ambassador in Washington has disputed a story of columnist Jack Anderson that alleges that President Aristide on the night of Sept. 29, 1991, ordered the murder of his political enemy Roger Lafontant at the Haitian Penitentiary in Port-au-Prince.

Ambassador Casimir states that "a simple investigation would have revealed that the president himself was in custody and about to be summarily executed by the Haitian military at the time Anderson and Binstein allege he was involved in the murder of Lafontant."

Apparently Mr. Casimir didn't clear his statement with President Aristide, because the chief would have seen Mr. Casimir's "error" of date or his patent lie. Actually Aristide was in his bunker at his private home at Tabarre until 2 p.m. Monday, Sept. 30 when the French Ambassador, Jean Raphaël Dufour, rescued him in an armor-plated vehicle to drive him to the heavily fortified Haitian White House in the center of town. It was at the Palace, between 3:30 p.m. and 4 p.m. Monday that Aristide was arrested and taken to Army headquarters.

Take a Trip to Roma and Save!



Beautifully Hand-Crafted French Provincial Bedroom: Headboard, Footboard, Spring, 2 Night Tables, Dresser. **\$4,895**



Traditional Living Room with solid mahogany channel back. Imported from Italy. Choice of fabric. Sofa & Loveseat only.

\$1,995



Manhattan: 215 Canal St. (Heart of Little Italy) 212 925-8200 Valet Parking • M-Th 10-9:30, Sat. 10-6
Brooklyn: 6715 Bay Pkwy. 718 236-2400 • M-Th 10-9 / W-F Sa Su 10-6
Rockville Centre: 120 Seaside Hwy. 516 766-0910 • M-W-Th 10-8:45 / Tu-F Sa Su 10-5:45
Staten Island: 3555 Victory Blvd. 718 494-2424 • M-Th 10-9 / W-F Sa Su 10-6
Paramus: Rt. 4 & Forest Ave. 201 909-0660 • Mon-Sat 10-9 Closed Sun. Only NJ

Pour une reconversion de Haiti-Observateur

« Suite à votre réponse parue dans H-O du 28 octobre-4 novembre 1992

M. Joseph, votre réponse a, en certains points, confirmé ce que j'ai écrit de vous et puis une raison que j'ignorais, vous avez jugé bon d'omettre des faits plus « révélateurs » et non moins vérifiables qui auraient pu démontrer que vous êtes un combat-

Esprit existentiel, j'aime apprendre et je veux comprendre. Malheureusement, je ne comprends pas ou pas encore. Je reviens à la cause départ - ce que vient chercher le journal dans ce puant marécage où grouillent nos « grenouilles » et

qu'un individu ou un groupe passe maître de ce fait, il se range « auto-proposément » contre le peuple lui-même. En effet, actuellement le déblocage d'Haiti est lié au raisonnement du retour physique d'Aristide au pouvoir. Et en ce sens, j'apprécie votre

les, les courtisans, etc. Non gouvernement, composé de gens crédibles, a été infiltré par des mercenaires et le peuple de son côté, mal informé, n'a pas su toujours faire la différence entre un « coq de qualité » et une « pintade à plumage de coq »

les » qui signifie grossièrement de différentes couches sociales apparus dans le monde, les deux également insérés dans des « Union fait la force » dans les « macoutes » de l'impérialisme et de ses serviteurs. C'est drôle ? Vous qui avez été



Le 15 août 1991, les hordes lavalassiennes devant le Parlement armées de « Père Lebrun », gasoline et allumettes. Était-ce une erreur-attribuable maintenant à l'APN de Bon Dupuy par Haiti en Marche ?



Le bureau de KID (Kominote Inite Demokratik) du maire Evans Paul (Kompi Pèw) à Port-au-Prince saccagé par les « révolutionnaires » de Lavalas. « Erreur » n'est-ce pas ? (Photos d'archives, D. Morel/H-O)

tant et un châtiment survivant de la furie des « Duvalier ». L'admettez que le vedetariat n'est peut-être pas ton genre. Un jour d'autres que moi sauront sans doute ce que vous avez enduré sous l'ère duvaliérienne et combien vous vous étiez dépensé pour la combattre. Je crois que c'est votre passé de « révolte », de luttéur (les ennemis d'Aristide, de Mgr Roméus, de P. Adrien, etc, qualifiés de « non » catégorique à l'injustice, à la corruption d'attitude de gens aigris) qui m'a poussé à certaines interrogations quant à la ligne que suit Haiti-Observateur.

Quand un phénomène survient pour déranger l'ordre des choses, l'on a droit de s'inquiéter. Un enfant est né pour devenir un adulte, mais si sa peau est venue à se transformer en écailles et ses membres en nageoires, il y a lieu de se poser des questions.

vert olive et nos « reptiles » à gros col. Je continue à me dire qu'il y a une antinomie entre votre passé d'activiste (si le mot ne vous répugne pas aujourd'hui) et ce « bon combat » que, selon vous, mène H-O.

M. Joseph, si je vous suis bien, votre combat contre Aristide remonte à l'époque où le prêtre-candidat vous a traité de « réactionnaire » et a refusé de vous recevoir. Certainement, je comprends votre déception, c'est humain, mais lorsque celle-ci s'est grossie pour se transformer en cette haine incontrôlée qui dépasse un problème d'homme à homme pour se diriger peut-être inconsciemment (le bénéfice du doute jouant) contre les intérêts de toute une nation, cela change les données.

J'admets que « jamais vous ne sauriez trahir le peuple » mais quand un problème national s'aggrave ou se perpétue en rapport étroit avec un fait et

perspicacité et votre logique quand vous avancez que vous ne sauriez exiger le retour d'Aristide au pouvoir sans les garde-fous qu'il faut pour circonscrire le « mal ». En effet, comme vous le dites si bien, le « mal », ces batraciens en vert olive et ces « rampants » à gros col d'Haiti sont appelés à vider les lieux pour une réorganisation politique de la nation.

Certes, Aristide a commis des erreurs comme tous autres d'ailleurs, des erreurs qui pourraient même expliquer pourquoi sa popularité ne lui a pas placé à l'abri d'un coup d'Etat. Selon moi, l'une des plus importantes c'est qu'il n'a pas su comprendre ou faire la différence entre les courtisans, les « roue-li-beux », les duvaliéristes de bonne volonté, les macoutes, les zenglendos, les lavalassiens « réactionnaires », les intellectuels, les radoteurs, la patatis-

C'est ce qui nous a valu ces gens de pacotille qui, pour le malheur d'Aristide, ont pris d'assaut les deux Chambres et ont comploté contre lui. Tout « coq » n'est pas nécessairement de qualité. Je maintiens que Aristide était piégé. C'est également à travers ce prisme que je considère le dualisme politique : hommes de bonne volonté/forces ténébreuses (non pas bons/mauvais comme vous m'avez prêté l'idée).

Revenons à l'attitude d'Aristide à votre égard. N'y avait-il pas un antécédent ? H-O n'avait-il pas pris position contre le prêtre, au moment même où sa candidature a été publiée ?

En dépit de ce que vous avez imaginé, je n'use pas de langage codé; et ensuite vous me traitez de « lavalassien ». Permettez-moi de vous dire que si « lava-

condamné à mort in absentia, vous qui avez en maintes fois frôlé la mort parce que vous avez été un « camocain » pour avoir lutté contre la dictature des Duvalier, vous me désignez aujourd'hui comme « lavalassien » aux hordes des sanguinaires de Cédras.

Pour finir, disons que je comprends votre ressentiment face à ce que vous appelez « la campagne de destruction de H-O ». Mais ne pensez-vous pas que le journal, votre journal détruit, lui aussi, l'espoir du peuple haïtien, votre peuple, en se solidarissant avec l'armée. Plusieurs textes en ce sens sont révélateurs.

Je vous salue au nom de la patrie.

Hertno Zamor
Miami
1er décembre 1992

Passeport 10e ou de Facto : Une initiative dangereuse

Par Michel Léandre



Le président Aristide, le principal responsable.

La confusion est totale. Générale. C'est la pagaille administrative dans l'un et l'autre secteur de la faune politique en Haïti. On se renvoie les torts. Les péchés aussi, pourquoi pas. Mais il y a tant de facettes qui retiennent l'attention au fort de la crise haïtienne que le journaliste parti plutôt à la quête de l'inédit pour mieux aider les autres à cerner la réalité dans cette marre de confusions qui se forme au choc des passions extrêmes. A qui profite cet amas de confusions ? Pas au pays en tout cas ou au peuple qui lutte chaque jour pour son droit à l'existence.

Le gouvernement déchu est venu la semaine dernière avec une initiative pour le moins dangereuse, celle de faire imprimer de nouveaux passeports pour le compte d'un Etat qu'il

critiquer la thèse d'incapacité administrative qui appesantit le jugement du pouvoir lavalassien. N'est-ce pas en bonne logique une manière du pouvoir en exil de brûler les étapes, pour se procurer de l'argent vite et bien.

Déjà habitué à la vie douce, facile et misant sur son appui populaire, le pouvoir lavalassien, ne pouvant pas gérer la crise, essaie par tous les moyens d'agrandir son univers économique pour mieux « lutter ». A partir de ces démarches, on comprend bien que ces nouveaux passeports ne sont d'aucune nécessité sinon qu'un moyen déloyal d'entretenir la confusion et d'assurer le contrôle des ressortissants haïtiens voyageant au pays.

Dans les divers consulats lavalassiens, les passeports sont renouvelés au prix fort (45 dollars pour 5 ans) et les rentrées quotidiennes constituent une des sources sûres de revenus des diplomates lavalassiens travaillant pour le compte de la résistance. Les feuilles de route qui remplacent dans bien des cas les passeports sont également payées (25 dollars minimum par



Les deux plus hauts gradés de la diplomatie lavalassienne : à g. le ministre des Affaires étrangères Jean-Robert Sabalot et l'ambassadeur Jean Casimir. (Photos F. Léonidas/H-O)

feuille). Nul doute que ces « diplomates » ne sont pas inquiétés dans leur sphère d'action parce que ces dits documents sont honorés par les autorités de Port-au-Prince. Et alors pourquoi en imprimer de nouveaux au beau milieu d'une crise.

En vertu de quelle convention va-t-on admettre l'usage de deux passeports différents pour un seul Etat ? Le citoyen haï-

tien vivant au pays, qui aurait un besoin urgent de se déplacer, comment devra-t-il se le procurer ? Quels sont les moyens mis à sa portée pour présenter sa vraie identité.

On voit bien qu'Aristide doit changer de conseillers en matière diplomatique. De soldats conseillers auraient évité à Tind cette monumentale bévue qui

Haiti-Observateur continuera à dire la vérité UNE AUTRE REPOSE. A HERTHO ZAMOR

Haiti-Observateur 30 déc. 92-6 Jan.93 Page 9

M. Zamor,
Je m'excuse du long retard qui a précipité la publication de votre dernière lettre. Une affluence de textes et d'annonces publicitaires en fin d'année m'a empêché de faire le nécessaire, c'est-à-dire de trouver quelques heures de loisir pour vous répondre comme il faut. Et le temps à publier votre texte accompagné de ma réponse.

Après avoir lu et relu vos récentes remontrances, je me suis demandé si vraiment vous avez insisté sur mon hostilité vis-à-vis d'Aristide, tandis que vous feigniez d'ignorer que le problème ne vient pas de moi. Vous écrivez : « H-O n'avait-il pas pris position contre le prétre au moment même de sa candidature ? » Donc, Aristide ne fait que réagir à l'attitude du journal qui est devenu « l'ennemi du peuple ».

Mais Aristide s'est porté candidat en octobre 1990 après avoir dénoncé tous les candidats à la présidence et « les élections made in U.S.A. ». Or, dans ma première réponse, j'avais bien expliqué qu'«... en avril 1986, après 25 ans d'exil, dont 18 comme condamné à mort in absentia, je suis rentré au pays pour être qualifié de « réactionnaire » par le père Jean-Bertrand Aristide qui a refusé de me recevoir. Il n'était pas question d'aller voir le « candidat à la présidence » en ce moment-là... Je n'étais pas à la recherche d'un job. J'avais voulu seulement rendre hommage à quelqu'un qui, comme moi, avait combattu la dictature. Il a refusé tout contact ».

Donc, je ne comprends pas, perspicace comme vous prétendez l'être, que vous n'avez pu saisir les nuances. C'est Aristide qui m'a déclaré la guerre. Et ce, depuis 1986, quand il n'était qu'un activiste politique à St Jean Bosco.

En admettant que H-O ait pris position contre le candidat Aristide, n'est-il pas un fait que cet hebdomadaire a demandé en éditorial, après l'éclatante victoire du 16 décembre 1990, que tous les Haïtiens, dans l'esprit de « l'Union fait la force », apportent leur appui au nouveau président élu, « le président de tous les Haïtiens ! » Ou nous a plutôt traité d'« hypocrites » qui couraient au secours de la victoire. Que dire d'un président élu qui n'accepte pas la divergence ? N'étions-nous pas dans notre droit, comme nous le confère le système démocratique, de faire un choix autre que celui d'Aristide ? Je veux croire que vous n'êtes pas de ceux qui pensent que démocratie signifie unanimité !

J'avais décrit aussi comment Aristide, « de concert avec les témoins de Haiti-Progress, avait organisé un « syndicat de crieurs » à Port-au-Prince pour « éradiquer » Haiti-Observateur du milieu haïtien ». Je n'ai aucun doute que ses autres associés, tel le père Antoine Adrien, étaient au courant de ce qui se tramait contre Haiti-Observateur — déjà en 1986. Et dire que je militais avec eux dans la diaspora contre la dictature des Duvalier !



Durant l'été 85, quand la mobilisation anti-Duvalier était à son paroxysme à New York, Raymond Joseph (au micro) et le père Antoine Adrien, alliés contre la dictature. (Photo H-O)

Dans ma première réponse, j'ai aussi exigé l'attitude du président Aristide me concernant. Je reprends pour vous : « Savez-vous que j'étais chargé d'Affaires à Washington durant les premiers deux mois du gouvernement Lavalas ? Savez-vous que pas une fois Aristide ou son ministre des Affaires étrangères ne m'ont contacté ? Je veux croire que l'ambassade d'Haïti à Washington est la plus importante de la diplomatie haïtienne ! Savez-vous que quand il fallait \$2 millions en urgence au gouvernement Lavalas pour des turbines, les officiels haïtiens sont passés par un courtier canadien pour me demander des services ? Et l'on nous parle de souveraineté nationale et de Charlemagne Péralte ! Après certaines formalités diplomatiques, j'avais quand même fait le nécessaire — pour mon pays ! Donc, qui a démontré son patriotisme et qui a fait preuve de snobisme, de mépris même pour les autres ?... »

Je suis obligé de reprendre tout ce que j'avais dit, M. Zamor, puisque vous voulez ignorer que le plus grand problème dans « l'Affaire Aristide » demeure Aristide lui-même qui se crée toujours des ennemis.

Un dernier exemple pour prouver qu'Aristide n'a pas besoin de mon aide et, par conséquent, non plus l'appui de l'Observateur. En janvier 1991, avant la prestation de serment de l'élu du 16 décembre, il était question qu'Aristide visite Washington. C'était, disait-on, « un voyage privé ». Le ministre des Affaires étrangères n'avait pas été mis au courant. Ainsi l'ambassade à Washington n'était autorisée à faire quoi que ce soit.

Cependant, la visite du président élu en territoire américain ne peut se réaliser sans que le représentant du gouvernement haïtien auprès de Wa-

shington et de l'Organisation des Etats américains — en l'occurrence votre supérieur — en soit informé. C'est bien moi qui devrais obtenir la protection du « Service Secret » américain pour le chef. C'est encore moi qui devrais faire la requête auprès de l'OEA pour une possible prestation devant l'organisme multilatéral. En fin de compte, ce sont les étrangers mêlés à cette « visite privée » qui, empêtrés, se sont tournés vers moi pour obtenir la couverture diplomatique pour T. Malheureusement tout est tombé à l'eau, suite au coup d'Etat avorté du 6 au 7 janvier 1991 de Roger Lafontant. Le voyage à Washington a été renvoyé, mais le président élu a tenu quand même à aller à Paris pour rencontrer le président Mitterrand et autres personnalités françaises.

Pour votre information — et celle du public — je dénonce pour la première fois le plus nombreux qu'avait échafaudé le gouvernement Lavalas pour me faire arrêter en Haïti le jour même de l'inauguration du président Aristide. Parce que, dit-on, j'ai été le « coordonnateur à Washington » du coup d'Etat Lafontant. Du pire mensonge concocté par quelqu'un qui deviendrait un ambassadeur d'Aristide.

On connaît l'interdit de dé-

part qui avait frappé des centaines de fonctionnaires publics, à commencer par le président Ertha Pascal-Trouillot, le jour même de la prestation de serment d'Aristide. En ce qui me concerne, j'aurais été en prison le jour même. Mais comme on dit en créole : « Nèw pa Annon pa gran panyon... » et qu'il y avait beaucoup d'autres personnes à l'abri de mon bras, j'ai pu me sauver.

En tout cas, Monsieur Zamor, je sais que je ne pourrais jamais vous convaincre que je fais du bon travail, parce que vous êtes lié par votre position qu'un président élu à 67% peut tout se permettre. Il a la légitimité de son côté pour voter contre la Constitution et oublier les allés qui ont rendu possible sa victoire. Mais à vous lire — «... Ces gens de jacquette qui, pour le malheur d'Aristide, ont pris d'assaut les deux chambres et ont complété contre lui » — doivent être déçouqués, n'est-ce pas ? Quand bien même ils avaient été élus comme Aristide !

Peut-être qu'Aristide aura appris, un peu tard, la leçon de Eltsine. A noter qu'en Russie ex-soviétique, où l'on vient de commencer l'apprentissage de la démocratie, il y a eu des confrontations au sein du Parlement entre le pouvoir exécutif

Suite en page 16

Vers un dénouement de la crise

SOURCES COMBINÉES, 29 décembre — Si les différentes couches de la société haïtienne sont rendues à bout de souffle par l'embargo décrété par l'Organisation des Etats américains et dont le président déchu Jean-Bertrand Aristide ne cesse de réclamer le renforcement, les entités internationales directement impliquées dans la crise veulent en finir. C'est dans ce sens que s'inscrivent les dernières démarches menées tant auprès des secteurs haïtiens que des partenaires étrangers. Les belles perspectives de restaurer l'ancien président d'Haïti dans ses fonctions présidentielles dont ne cessaient de parler les médias, dans les premiers mois qui ont suivi le coup d'Etat du 30 septembre 1991 prennent aujourd'hui l'allure d'un « ultimatum ». Les négociations avec l'Armée et l'actuel gouvernement civil constituent une étape obligée pour mettre fin à la crise. C'est, en tout cas, le consensus qui se dégage de plusieurs semaines de consultations à plusieurs niveaux.

man de New York s'est vu acculer à étaler ses doléances au grand jour.

De toute évidence, les marges de manœuvre d'Aristide se trouvent grandement diminuées. Ses cartes s'épuisant chaque jour davantage, il semble vouloir entrer dans des compromis de nature à lui attirer la foudre de certains partisans.

Négociateur avec les panzouistes ?

L'optimisme de la campagne présidentielle américaine qui permettait à M. Aristide et aux meneurs lavalassiens d'entretenir chez le troupeau la certitude du retour sans désemparer de l'ex-président

dans ses fonctions, ouvre les plus sombres perspectives. Les atouts que les lavalassiens supposaient avoir en main ont disparu comme par enchantement. M. Aristide qui s'identifiait à Bill Clinton n'y voit plus de « différence » avec George Bush.

En effet, harcelé de toutes parts par des secteurs appréhensifs d'un déferlement de réfugiés haïtiens sur les côtes floridiennes et instruit à fond du dossier haïtien et de la personnalité d'Aristide, Bill Clinton s'est ravisé à temps. Il s'est discrètement rallié sur la position de son prédécesseur et se met à faire les mêmes exigences à l'ex-président haïtien.

Par souci de maintenir son intégrité et de sauver la face, Jean-Bertrand Aristide, qui dénonce publiquement les

Suite en page 17

CANADA

Quelle mouche a piqué Brian Mulroney ?

Par Willem Villetfranche

Connu pour son langage coloré, le Premier ministre canadien Brian Mulroney a lancé une nouvelle attaque verbale contre le peuple haïtien. Le moyen retenu : un blocus naval d'Haïti qui impliquait quatre principaux pays, à savoir le Canada, les États-Unis, la France et le Venezuela.

Le jour même de cet acte de belligérance, le journaliste Miché Vastel faisait remarquer dans une analyse à Radio Canada que M. Brian Mulroney n'était pas apte à gouverner avec seulement 15% de l'intention des votes. Un record inédit qui laisse mal à l'aise le Premier ministre qui vient justement de subir le pire échec de sa carrière au dernier référendum pan-canadien.

Quelle mouche aura donc piqué Brian Mulroney dans ses nouvelles priorités haïtiennes ? Se désintéresse-t-il tellement de la politique canadienne jusqu'à chercher ancrage à la Perle des Antilles ?

Sur la colline parlementaire à Ottawa, ce n'est un secret pour personne que Brian Mulroney cherche une victoire diplomatique facile, question de redorer son blason. Les élections générales sont pour bientôt et le Premier ministre traîne désespérément un profil très bas. Comme des rats sur un navire en détresse, plusieurs ministres



Le Premier ministre Brian Mulroney avec son client Aristide lors d'un conclave en France.

menacent de démissionner. Et, ce n'est pas pour rien que l'ambassadeur du Canada à l'ONU avait gardé la candidature de Brian Mulroney au poste de

secrétaire général au sein de cette organisation, l'an dernier, jusqu'au consensus autour de M.

Suite en page 23

La chronique de Jean Chrétien

Les conservateurs n'y comprennent rien

En évitant le ministre des Finances d'aborder son Exposé économique, le 2 décembre 1992, je me suis rappelé l'adage d'un historien célèbre qui prétendait que le passé avait d'abord tendance à se répéter de façon tragique, et de façon tout à fait grotesque par la suite. D'une année à l'autre, les conservateurs sont sous l'emprise de leurs politiques désastreuses qui paralysent le pays et font subir à la population canadienne la pire récession depuis les années 30. Les conservateurs n'y comprennent vraiment rien.

Si la conjoncture actuelle n'était pas si désastreuse, les mesures annoncées dans le mini-budget aurait pu, tout au mieux, être tournées en ridicule. Mais lorsqu'on sait que le Canada compte plus de 1,6 million de chômeurs, soit 11,8% de la main-d'œuvre, 2,3 millions de bénéficiaires de l'aide sociale, 3,8 millions de personnes vivant en deçà du seuil de la pauvreté, dont plus d'un million d'enfants, et que les banques alimentaires ont accueilli plus de 2 millions de Canadiens, alors là on y regarde de près.

Comment les conservateurs ont-ils réagi ?

Ont-ils lancé une offensive contre le chômage ? Non. Ils consacreront 2,4 milliards de dollars pour lutter contre... les chômeurs. Réduction des prestations d'assurance-chômage, exclusion des personnes qui démissionnent, même si elles ont de bonnes raisons de le faire. Cette douche froide sur le dos

*Jean Chrétien est chef du Parti libéral du Canada et chef de l'Opposition à la Chambre des communes à Ottawa.

Suite en page 20



Jean Chrétien*

des victimes des politiques conservatrices est incompréhensible; même les travailleurs hésiteront à rapporter des conditions de travail anormales et des cas de harcèlement sexuel.

Les conservateurs ont-ils lancé un programme concret de relance économique ? Non. Le soutien accordé aux petites entreprises par l'allègement des cotisations à l'assurance-chômage, la majoration du plafond des prêts et l'instauration d'un crédit d'impôt à l'investissement est insuffisant. Le programme de réfection des infrastructures ne créera que 5 000 emplois, soit la moitié des emplois qui disparaîtront au CN seulement. Le quart des 2,4 milliards de dollars qui seront récupérés par les modifications à l'assurance-chômage. En deux ans, cet Exposé économique privera l'économie canadienne

RECHERCHE COMMUNAUTAIRE

Dans la radio

Ronnie Dee : La manie des ondes, l'homme et sa passion

Qui ne se souvient, au début des années 70, de l'émission « Tambou battant » animée tous les soirs par le célèbre animateur Pico sur les ondes de Haïti-Inter ? Préoccupé ou non personne ne voulait pour rien au monde rater cette émission de divertissements qui avait atteint une popularité sans précédent. Pico représentait à l'époque le symbole du professionnalisme dans le domaine de l'animation, tant par sa proesse, son imagination et son talent. Je me rappelle encore le fameux slogan « Tambou battant, on est tous d'accord », ceci pour mettre dans l'ambiance tout son auditoire, « à la zonn badé ». Ce fut le phénomène Pico à travers tout le pays ou encore le ricanman. Malheureusement, l'expérience n'a pas duré longtemps, l'animateur ayant prématurément trouvé la mort dans des circonstances douteuses et tragiques.

Aujourd'hui, vingt ans plus tard, Montréal est en train de revivre la même expérience, mais dans un paysage moins coloré, avec un autre génie de l'animation, Ronnie Délienne, alias Ronnie Dee. Le talent, l'énergie, le professionnalisme et la classe sautent aux oreilles de tout auditeur de l'émission 100 Frontières à écouter Ronnie Dee au cours de son gala musical.



Ronnie Délienne, alias Ronnie Dee de l'émission « 100 Frontières ».

Tout comme *Tambou battant*, l'émission 100 Frontières connaît elle aussi un succès des plus retentissants auprès de l'auditoire de CIBL composé de toutes les couches ethniques et surtout auprès de jeunes, au point que le prestigieux magazine *L'Actualité* classe l'animateur No 1 dans le domaine de l'animation. Ces lauriers, Ronnie Dee, par sa simplicité, les accueille avec beaucoup de modestie. Pour lui, ce n'est pas tellement le succès qui compte. C'est plutôt la satisfaction d'avoir créé une émission de

qualité, d'avoir réussi à faire entrer honorablement dans tous les foyers la musique haïtienne et antillaise, d'avoir permis surtout aux jeunes de se ressourcer dans cette musique et cette culture qui sont les leurs au lieu de se jeter tête baissée dans l'imitation par simple acculturation avec tous les stéréotypes que cela peut créer et aussi d'avoir permis à la société d'accueillir de découvrir notre richesse culturelle.

Pour occuper cet espace tant

Suite en page 17

Anons Relijyez Gran mès tradisyonèl pou tout Aysyen

1e janvyè 1993 - Lè: 1:00 p.m.

Legliz: St Terèz Davila

Coin Classon Avnue e Sterling Place

Si n-ap sòli Manhattan ou Queens desann tren no. 2, 3, 4 nan Franklin Avenue nan Brooklyn. Si n-ap sòli nan zonn Utica pran olobis 46, chanje pou 45 desann nan Sterling Place ak Classon. Pa bliye pote drapo ble e rouj nou. N-ap tann tout mounn a lè.

Rev. Maclair Simon

ALLO MONTREAL! ALLO CANADA!



Me Gabriel M. Basin
AVOCAT - LAWYER
Édifice Girardin



10 St. Jacques O. 4ème Étage

Tel: (514) 842-6064

sur rendez-vous

**Nous
lançons
un plan spécial
pour un
pays spécial.
Le vôtre.**

Economisez 15% sur tous vos appels directs AT&T vers Haïti ou tout autre pays international, grâce au Plan AT&T Special Country.**

Appelez votre mère aux Cayes, votre frère à Port-au-Prince, ou votre cousin Jean-Paul à Jacmel. A n'importe quelle heure du jour ou de la nuit. N'importe quel jour de la semaine.

Avec le Plan AT&T Special Country,** vous économiserez 15% sur les tarifs de base internationaux AT&T pour les appels composés directement à tout moment où vous souhaitez appeler Haïti ou tout autre pays de votre choix. Aucun frais pour vous abonner au Plan. Aucune redevance mensuelle. Il vous suffira de choisir votre pays international préféré et

vous commencerez aussitôt à économiser. C'est simple. Bien sûr, avec AT&T, vous bénéficierez aussi de communications rapides, claires et sûres, de standardistes désireux de vous assister 24 heures sur 24, et de factures faciles à lire.

Pour tous renseignements, téléphonez au 1 800 952-4877 Ext. 4349.

Et appréciez les économies que vous ferez lorsque vous appellerez ce pays favori. Le vôtre.



**Les abonnés à certains plans d'appels internationaux AT&T ne pourront s'abonner à ce Plan. D'autres conditions et restrictions s'appliquent aussi. Ce Plan est l'un des plans de promotion. © 1992 AT&T

Bonne Année

Joyeux Noël et Bonne Année

Haiti-Observateur, en association avec How to Survive in The 80's chaque jeudi, dès 11 h p.m. sur les chaînes 38, 44, 54, avec Max Leclerc, Dr. Marx Sarrat Show tous les mercredis à partir de 8 h 30 p.m. sur les chaînes 38, 44, 54; Haiti Dinero Magazine tous les vendredis dès 10 h p.m. et tous les dimanches dès 12 h 30 p.m. sur les chaînes 38, 44, 54; Caribbean Creole, tous les mercredis dès 10 h p.m. sur les chaînes 38, 44, 54 avec les grands acteurs de la Nouvelle Génération; H.T.N. Nouvelle d'Haiti avec Guy Evans Ford tous les jeudis à 8 h p.m. et tous les vendredis dès 7 h p.m.; Guy E en Diaspora sur les mêmes chaînes, toujours avec Guy Ford; Le Phare Parallèle avec Wilner Altidor tous les lundis à partir de 10 h p.m. sur les chaînes 38, 44, 54; Télé Vérité avec Kenot Pierre tous les mardis dès 8 h p.m. sur les chaînes 38, 44, 54; Solèy Pou Tout avec Frantz Princivil sur les chaînes 44/54 tous les dimanches à partir de 11 h 30 a.m. et les mardis, mercredis jeudis dès 8 h 30 p.m.; Tèt-A-Tèt avec Alexandre Samedi et Yves Auguste tous les vendredis à

partir de 8 h 30 p.m.; Star Forum avec Lionel Lamine chaque vendredi sur la chaîne 25 de 8 h à 9 h p.m.; Caribbean Magazine avec Mlle Jean Pierre chaque dimanche dès 7 h p.m.; Caribbean American Entertainment de Romane Paul tous les samedis à partir de 7 h p.m.; et Exit Entertainment de Jojo Lorquet et Oina Faustin chaque mercredi à 10 h p.m. et chaque jeudi à 9 h p.m. sur les chaînes 44/54.

Et les programmes radiodiffusés: Radio Tropicale (+ La voix des ondes dans le monde 24 sur 24); Radio Solèy d'Haiti 24/24; Radio Gitan chaque jour dès 6 h p.m. avec Jean Lucien Borges et son staff; et Radyo Komino Lakay avec Jean R. Boco tous les jours de 6 h 30 p.m. à 11 h p.m.

Vous souhaitez Bonne et Heureuse Année 1993. Que cette belle fête apporte joie, santé, bonheur, prospérité à tous les Haïtiens de la Diaspora et du pays pour une nation plus fraternelle et plus solidaire.

FRIDAY JANUARY 7
**ONLY ALL FEMALE
 French Caribbean Band !!!
 RISKE**
 1st NYO APPEARANCE! 11pm and 1:00am



SOB'S 104 VARICK ST. CORNER OF HOUSTON N.Y.C. 10121-5134-5940
 (212) 697-7377 / (407) 1397-8900
 (718) 465-2006 / (407) 465-3000

LIQUIDATION!

A & B Furniture

2828 Church Ave.
 Brooklyn, N. Y. 11226
(718) 856-4000



Bonne Année

Community Constant Care

Medical Office Dr. Kesler Dalmacy
(Board Certified)

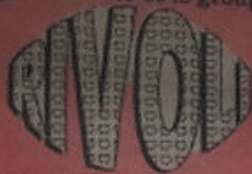
1055 Rogers Ave. (Cox Courtyou Rd.) Brooklyn NY
Phone: (718) 287-5413 FAX: (718) 693-2414

vous renouvelle vos vœux de
Joyeux Noël '92 et une
Bonne et Heureuse Année '93
Heures de visite:
Lundi à Vendredi: 11h am
Samedi: 10h am

Au service de la communauté

GRAND
REVEILLON

Jeudi 31 Décembre de 10h pm à
5h am avec PANIAGUA et son
trio et le groupe Flamm Adm.: \$20.00



RESTAURANT
BANQUET

1095 Flatbush Ave.
(Cox Courtyou Rd.)
Brooklyn N.Y. Entrée Libre
Tel.: (718) 462-6150

Melodias Romanticas

Les plus Belles Chansons
Espagnoles et Haïtiennes

GAYDEM MARINE SYSTEM Ltd.

IMPORT - EXPORT

1698 Nostrand Avenue Brooklyn NY (718) 462-4700

The Gaydem Marine System Ltd. remercie sa fidèle clientèle qui l'a supporté pendant cette période si difficile. Elle profite de l'occasion pour l'informar que ses services d'envoi de petits côtes, provisions allégementaires et tout matériel pour aide humanitaire fonctionnent tous les jours de la semaine.

La Gaydem Marine System Ltd. souhaite à tous et à chacun des fêtes heureuses. Que l'année 1993 apporte une solution aux problèmes d'Haïti.

SHADOW BAND

ATTENTION! ATTENTION!

HAITI, NEW YORK, MIAMI, CANADA, BOSTON, NEW
JERSEY, CONNECTICUT ETC.



Le Group Shadow Band est fier de vous annoncer que son premier album est maintenant dans toutes les maisons de disque avec 8 hits

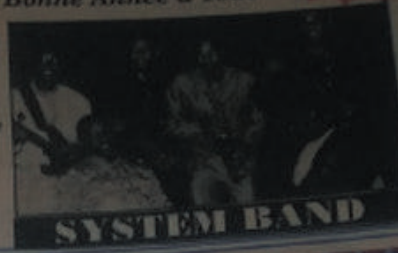
Le groupe SHADOW BAND profite de cette occasion pour remercier les medias et tous les fanatiques pour leur support, et vous souhaite Joyeux Noël '92 et une Bonne et Heureuse Année '93. Pour toutes informations:
SHADOW BAND Stamford Ct. Tel.: (203) 969-2675
L'AN 2000 RECORD 1705 Nostrand Ave. Bklyn NY
Tel.: (718) 284-4004

GRAND RESTAURANT BANQUET

1744 Nostrand Ave. Brooklyn, N.Y. • Tel. (718) 284-0000

BONJOUR '93, BONJOUR
Bonne Année à Tous

Dimanche
3 Janvier
de 10h
à 1 am
Adm.: \$20
à l'avance



SYSTEM BAND

La direction générale d'Haiti-Observateur, à New York, en association avec ses bureaux d'Haiti et de Montréal, remercie tous nos collaborateurs passés et présents, qui ont merveilleusement travaillé avec nous, pour une année exceptionnellement florissante. Mention spéciale à M. Raymond Bruno et Gérard Maxéneau du Cap Haïtien; Michel Léandre, Miami, Florida; Charlie Mathieu, Orlando, Florida; Rudy Daniel, Washington D.C.; Simon Laeneck, Chicago, Illinois; Yvon Bézaire, Boston, Mass.; Réginald Levêque, Hollywood, Ca.; Jamille L. Aïné, Ct. Et surtout à M. Yasufumi Higurashi, Tokyo Japon; MM. Valbrun et Brice Ahounou, Paris France.

H.O. saisit cette occasion pour souhaiter à tous nos associés, nos fervents lecteurs, nos commentateurs et aimables artistes haïtiens un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année '93

RISKÉ Program fin d'année et du nouvel an

26 Décembre '92 à St. Vladimir Ukrainian Center
226 Uniondale Ave. L.I. "Grande Première de RISKÉ
Riské - Sirop Miel Band - Shleu-Shleu

31 Dec. '92
au Chandelier Restaurant •
Anclen Local Chateau Royal
298-04 Jamaica Ave.
Riské & Exit Band
à S.O.B.'s 204 Varick St.
(corner Houston NY)
2 Janvier '93 à
Scott's Manor 180 Main St.
Orange NJ
RISKÉ & PAPASH
3 Jan. RISKÉ
à Bklyn College
Tickets Information:
Samuel Ménager
Compatech Production
(718) 856-7926



EDITORIAL

L'ennui avec Clinton

Quotique Bill Clinton ne soit pas encore investi du pouvoir présidentiel, il est déjà attaqué par les incondi- tionnels d'Aristide. Ce qui laisse entrevoir que les rela- tions de ce dernier avec le nouveau gouvernement amé-

ricain ne vont pas être des plus tranquilles.

La brébis galeuse, selon la font lavalassienne, est bien Ronald Brown, désigné comme ministre du Com- merce par le président élu. Dès maintenant, les lavalas-

siens ont jeté l'anathème sur M. Brown, insistant qu'on ne peut s'attendre à rien de bon de quelqu'un qui a été un « courtier (lobbyist) » des Duvalier.

Partant de ce raisonne- ment, quelques influents lavalassiens sont passés à l'attaque au cours de leurs

émissions radiophoniques et dans leurs écrits. Les insul- tées à penser de l'« Heurte Haitienne », sur les ondes de la WKCR (89.5 FM), la sta- tion de l'Université Colum- bia, ont dénoncé le dimanche 29 déc. le choix de Brown par Clinton comme étant la preuve patente que ce dernier n'est nullement différent de Bush. La même accusation a été répétée le soir-même par « Radio Samba » sur la WN- WK (105.9 FM) qui a de- mandé aux Haïtiens de prendre en mains les problèmes de leur propre délivrance. A quoi rime cette menace ?

Le problème vient du fait que Ron Brown est un asso- cié du cabinet Patton, Boggs & Blow, une firme d'avo- cats très influente de Wa- shington qui a représenté le gouvernement de Jean-Claude Duvalier pendant trois an- nées jusqu'en février 1986, à la chute de Bébé Doc. Les contempteurs de Brown pré- tendent qu'il ne s'est pas contenté de représenter Haïti, le pays, mais aussi les Duvalier et les Bennett. M. Brown, déclarent-ils, a entre- pris des démarches auprès des officiels de l'administra- tion fédérale américaine dans le dessein d'obtenir clémence pour Frantz Bennett, un des frères de la première dame d'alors, Michèle Bennett-Duvalier, lequel avait été pris la main dans le sac lors d'une transaction de drogue à Por- to-Rico. Frantz Bennett a abouti dans une prison dorée dans le camp de détention de la Elgin Air Force Base en Floride.

Donc, puisqu'il a été l'avo- cat du régime des Duva- lier, M. Brown ne mérite pas d'un portefeuille ministériel dans l'administration Clin- ton.

Il ne faudrait pas tenir compte du fait que M. Brown a, pendant quatre ans, réorganisé de fond en comble le parti démocrate, qui avait connu une véritable déroute aux élections prési- dentielles de 1988. Il faudrait barrer d'un trait ses pérégrina- tions à travers l'Union dans une « mission de sauve- tage » pour le parti qui a été tenu à l'écart de la Maison Blanche douze ans durant. Il faudrait oublier que Ron Brown s'est révélé un négocia- teur et conciliateur hors pair, trouvant un terrain d'entente entre les différen- tes tendances à l'intérieur du Parti démocrate, et fournis- sant ainsi à M. Clinton un parti unifié sans les tiraille- ments qui l'affaiblissaient dans le passé.

Les partisans d'Aristide, une bande de gens hargneux et vindicatifs, insistent que

Ron Brown doit passer pour un « pécheur ». Et à cette fin ils entendent l'achabonner autant qu'ils le peuvent lors de l'inauguration. Ce sera la confirmation par le Sénat. Courtoisement, les insul- tateurs de Brown seront eux-mêmes républicains « Bu- shistes » que les lavalassiens dénoncent comme étant les architectes du coup d'Etat contre leur idole Aristide. En vérité la politique conçue d'étranges ménages.

Mais peut qu'il se prennent- ils ces lavalassiens qui osent faire la leçon aux Etats-Unis en dictant aux officiels amé- ricains leur ligne de conduite et leur choix politiques ? Sont-ils aussi purs qu'ils vou- draient le laisser croire ? En vertu de quelle moralité s'ar- rogent-ils le droit de juger les péchés d'autrui, quand, eux- mêmes, ils embrassent d'au- tres « pécheurs » ? Devons- nous souscrire au point de doctrine que Jean Bertrand Aristide, le prêtre-président, aurait le pouvoir d'absoudre certains « pécheurs », tout en condamnant d'autres ?

Examinons les relations qui existent entre Aristide et Robert Washington, un in- fluent avocat de Washing- ton, qui est actuellement le courtier (lobbyist) attaché de l'ancien chef d'Etat exilé. M. Washington est le même avocat qui, au début de la décennie 80, négociait l'envoi en Haïti des ordures - et déchets toxiques - émanant de la ville de Washington, D.C. C'est-à-dire qu'il se dé- battait inlassablement pour faire d'Haïti le dépotoir des immondices, fatras venant de la capitale américaine. A cette époque les défenseurs d'Haïti étaient l'ancienne « Congresswoman » Shirley Chisholm et le représentant de Washington D.C. au Congrès, Walter Fauntroy. Quels nouveaux arrange- ments se négocient entre Aris- tide et M. Washington ? Aris- tide acceptera-t-il de rece- voir les ordures de la ville de Washington comme prix de son retour au pouvoir ? Seul Aristide peut éclairer notre lanterne.

En attendant, nous médi- tons sur les « péchés » com- mis dans le passé. Si Ronald Brown ne doit pas être le ministre du Commerce de Clinton parce qu'il a été un courtier (lobbyist) pour les Duvalier, certainement Aris- tide, le Saint des Saints de la politique haïtienne, n'a au- cun droit de gaspiller l'ar- gent du peuple en payant un courtier qui avait travaillé avec diligence pour inonder Haïti avec les débris de la ville de Washington.

The Trouble With Clinton

Even before Inauguration Day, President-elect Bill Clinton is being denounced by key followers of ousted President Aristide. Which points to a very rocky relationship between the in- coming administration and the Lavalas movement.

The bone of contention is Ronald Brown, who has been designated Commerce Secretary by Mr. Clinton. He is anathema to the Lavalasians who insist that a former "lobbyist for Duva- lier" can't be expected to do any good thing.

Thus, in their recent broad- casts and writeups, some influential Lavalasians went on the attack. The gurus of the "Haitian Hour" over WEKR (89.5 FM) the radio station of the University of Columbia, asserted in their Dec. 20 early morning show that with Brown's nomina- tion Clinton has shown that he is no different from Bush. This was repeated in the evening by "Radio Samba" on WNWK (105.9 FM) which called on Haitians to take into their own hands their deliverance. Whatever that means.

The trouble is that Ron Brown, a partner in the influential Washington law firm of Patton, Boggs & Blow, represented the Jean-Claude Duvalier govern- ment for three years until February 1986 when the Baby Doc dictatorship collapsed. The accusers of Mr. Brown state that he didn't only represent Haïti, the country, but the Duvalier and Bennett families. Mr. Brown, they contend, lobbied Federal officials, obtaining leniency for Frantz Bennett, a brother of then First Lady Michèle Bennett-Duvalier who was busted in a drug deal in Puerto Rico. Frantz Bennett ended in luxury detention facilities at Elgin Air Force Base in Florida.

So, for his past legal repre- sentation of the Duvalier regime, Mr. Brown doesn't deserve a high cabinet post in a Clinton administration.

Forget that for the past four years as chairman of the

Democratic Party he labored diligently at reshaping the party which was trounced in "Election '88". Forget that he conspired this country in a "Mission of Salvation" for the Democrats who had been kept out of the White House for 12 long years. Forget that Ron Brown has proven him- self an adroit negotiator and conciliator, who pulled the various strands of the Demo- cratic Party together, provid- ing Mr. Clinton an unified party - with little of the dis- sentions that hampered it in the past.

The followers of Aristide, a disgruntled and vindictive bunch, insist that Ron Brown must pay for his past sins. And they intend to fur- nish as much dirt as possible to those who will query Mr. Brown at his confirmation. Oddly, the Brown inquisitors will be those Bush Republi- cans that the Lavalassians have been denouncing as the architects of the coup d'Etat against their idol Aristide. Indeed, politics makes for strange bedfellows!

But who are the Lavalas- sians to think they can dic- tate policies and choices in the United States? Are they as moral as they would want people to believe? What - or who - gives them the right to denounce others for "sins" committed in the past when they themselves are embracing other "sinners"? Are we to believe that Jean-Bertrand Aristide, the priest-president, has powers to "forgive" certain sinners



Mr. Ronald Brown

while condemning others?

Pray, tell what kind of relationship exists between Jean-Bertrand Aristide and Robert Washington, an influential Washington lawyer who is currently a paid lobbyist for the exiled Haitian chief? Mr. Washing- ton happens to be the same lawyer who, in the early 80's, was negotiating to ship the sludge of Washington, D.C. to Haïti. In effect, lobbying to make Haïti the dumping ground for all the grime, filth and probably toxic waste produced in and around the U.S. capital. In those days the defenders of Haïti were former Congress- woman Shirley Chisholm and Washington, D.C. representative Walter Fauntroy.

What new arrangements Messrs. Aristide and Washington are working out? Will Aristide agree to take the sludge of Washing- ton D.C. as the price for his reinstatement to Haïti's presi- dency? Only Aristide can tell.

Meanwhile, we are left to ponder on "sins" committed in the past. If Ronald Brown lacks the moral character to be Commerce Secretary because he lobbied for the Duvaliers, certainly Aristide, the "Holiest than Thou" of Haïtian politics, has no busi- ness wasting the people's money on a lobbyist who was diligently working to flood Haïti with the sludge of Washington, D.C.

COMMENTAIRE

Haiti-Observer 30 Dec. 92 • Page 15

L'impasse haïtienne : Quelle voie de sauvetage ?

Par Jean Théogène

« Philosophe d'un jour ! Ignore-tu que tu ne saurais faire un pas sur la terre sans y trouver quelque devoir à remplir et que tout homme est utile à l'humanité par cela seul qu'il existe ». (Jean-Jacques Rousseau).

Ce n'est pas d'être une date ou un chiffre intéressant. Ce n'est pas d'être non plus une question de questions interpersonnelles. Ce n'est pas d'être que d'être les lites intérieures d'inspiration purement idéologique. Mais ce qui est surprenant au cette fin de XXe siècle, c'est de constater l'absence des remous internationaux et tout l'impact négatif pour notre pays d'un pays simplement historique posé par un secteur fort d'un Etat prétendu souverain.

Au fond, l'aventure macabre que connaît Haïti aujourd'hui débute avec l'appel lancé par le

gouvernement d'Ertha Pascal Trouillot pour que des organismes étrangers supervisent les élections générales haïtiennes, le 16 décembre 1990. Par là, la Cité de l'impossible présente d'importants défis dans ses structures et le respectueux essai traditionnel en a simplement posé deux : comment profiter avec fracas et dévouement de l'inspiration cette construction civile de près de deux siècles. Les élus étaient pipés à l'avance car, à la cérémonie de investiture de notre Locrèce Bourgeois nationale, le Napoléon noir d'alors, Jean de « César » Solèy, dit haut de ses pyramides, trois siècles vous contemplant... ».

dans la voie de la République ou dans les autres. Mais ce n'est pas tout. Il faut aussi se rendre compte que l'absence de la politique, cette action de tous les ministères-départements de l'administration humaine. Haïti se propose d'être que l'image actuelle d'un être de faire méfiance la couronne multiple des années, que des ponts, hauts-lieux de la barbarie stalinienne dans le monde porte encore les stigmates socialistes. En vérité, et c'est là, si ne l'impression pas au paradoxe.

Ce n'est certes pas le minimum de chercher à qui le crime profite. Car, en fait, le crime ne saurait profiter qu'à nos contemporains de la Race pélagique mais livrés à une table dont la surface est faite par les seules existences de leurs organes puissants. Ce n'est certes pas le minimum de chercher à qui le crime profite. Car dérivant et plus péroratoire que celle des hommes, le justice humaine s'est toujours chargée d'exiger

en lui le paiement des fautes commises au sein. Mais ce n'est pas tout. Il faut aussi se rendre compte que l'absence de la politique, cette action de tous les ministères-départements de l'administration humaine.

« Sans doute, la question est disproportionnée par rapport à l'effort : l'économie et commerciale vis-à-vis d'une nation qui doit vivre de la crasse internationale, débatement inégalitaire d'un secteur de ses besoins de service des populations malades, absence de médicaments, dégradation de l'éducation, insécurité alimentaire (beau peuple, fièvre, peste), dégradation de la monnaie nationale provoquant l'appauvrissement accéléré de toutes les classes sociales mais l'épargne dévalorisée les classes les plus vulnérables. Dans tout ce mélange de maux, qui veut profiter ? C'est là, la grande question qui se pose à la conscience du Premier ministre candidat Milner, du président Bush,

des représentants locaux de ce monde et des chancelleries, quel minimum sera permis de faire le peuple haïtien ?

« Ce document, malgré tout un document de nature internationale, Haïti s'adresse à la fois et le peuple haïtien et l'ensemble des citoyens de ce monde. « Ce document de nature internationale, Haïti s'adresse à la fois et le peuple haïtien et l'ensemble des citoyens de ce monde. »

Le Venezuela au banc...

Suite de la page 3
même organisation, 1 275 ont été opérées. Parmi celles-ci 38 seulement étaient opérées dans le cadre de la suspension des garanties constitutionnelles. Ce qui a autorisé, les agents de sécurité, après le coup d'Etat avorté de février 1991, à fouiller et mettre aux arrêts les citoyens sans qu'il soit nécessaire d'obtenir au préalable un mandat.

Selon le rapport de Provera, les agents de sécurité du Venezuela ont eu recours à des procédés inhumains à l'encontre des détenus. Le cas de tortures ont presque doublé par rapport à l'année antérieure.

re dans un effort d'incliner les victimes à faire des aveux.

Cette organisation a dressé un bilan faisant état de plus de 1 851 cas additionnels de mauvais traitements infligés aux citoyens par les forces de sécurité vénézuéliennes.

Ce rapport peu flatteur du gouvernement vénézuélien met le président Carlos Pérez dans une situation peu enviable. L'un de ceux qui ont dénoncé avec véhémence les « milliers » de violations de droits humains perpétrés en Haïti après le départ de Jean-Bertrand Aristide, est-il prêt à accepter ce verdict et promettre de faire « amende honorable ?

18 janvier, 1er tour des élections partielles

Le premier tour des élections législatives et municipales partielles est fixé pour le 18 janvier 1993, selon le calendrier officiel du « Conseil électoral permanent ». dit d'exception. Neuf (9) grandes étapes sont à franchir avant d'arriver au terme du processus électoral qui verra d'une part le renouvellement du tiers (1/3) du Sénat dont les neuf 9 membres sortants ainsi que le remplacement du deuxième sénateur du Sud-Est, M. Albert Joseph (décédé), trois (3) sièges de député et 2 sièges de maire (dont les titulaires sont décédés) seront également comblés.

En effet, du 30 décembre '92 au 5 janvier '93, le Conseil électoral à travers les « Bureaux Electoraux départementaux (BED) qui viennent juste d'être installés, recevra les déclarations et les dépôts de candidature. Jusqu'à ce jour les déclarations d'intention de candidature sont très timides. Alors que

plusieurs partis politiques se sont prononcés contre le processus électoral, six partis politiques ont déjà exprimé leurs intentions d'y participer. D'abord le PANPRA de Serge Gilles, le MNP 28 de l'ex-sénateur Dejean Bélizaire et le MIDH de Marc Bazin qui occupe depuis le 19 juin 1992 le poste de Premier ministre. Ces 3 partis avaient en perspective des élections générales de décembre 1990, conclu une alliance, ANDP (Alliance nationale pour la démocratie et le progrès) qui avait remporté plus d'une vingtaine de sièges au Parlement.

D'autre part, les partis PSH de Grégoire Eugène, MDU de Maurepas Auguste et MOP de Marc Guillaume ont aussi exprimé leurs intentions. Quant à Serge Beaulieu qui est en train de tater le terrain, il n'a pas exclu sa participation.

Les candidats aux fonctions municipales ne sont pas encore

connus. A ce niveau, il y a un contentieux qui n'est pas encore vidé. Il s'agit de la réamalgamation dans leurs postes de maires élus qui avaient son désigné leurs postes ou étaient choisis par des groupes adverses au lendemain du renversement du gouvernement Lavallée. A l'issue de ces élections de janvier '93, cette question est relancée dans les débats avec certains passionnés.

Ensuite, le Conseil électoral a fixé les autres dates du processus, comme suit :
* 5-15 janvier 1993, réunions des listes électorales.
* 3-6 janvier, campagne électorale.
* 5-8 janvier, période de contestation et de désistement des candidats.
* 9 janvier, publication de la liste des candidats agréés.
* 18 janvier, premier tour des élections.
* 22 janvier, publication officielle des résultats.
* 25 janvier, deuxième tour des élections.
* 28 janvier, publication officielle des résultats.

HAITI-OBSERVATEUR

Brooklyn Navy Yard
Bldg 58
Flushing Ave. &
Cumberland St.
Brooklyn, N.Y. 11205
Tel: (718) 834-0222
Fax: (718) 834-8863

BULLETIN DE SOUSCRIPTION

- CANADA
Haiti-Observer
C.P. 302 SUCC
Montréal-Nord
Québec H1H 3L4
Ou téléphoner à
Tel: (514) 326-8145
Fax: (514) 326-1546
- EUROPE
• AFRIQUE • ASIE
Un service spécial est assuré à partir de Paris. L'adresse est à adresser à:
Jean-Claude Valérian
13 K. Ave. Faucherbe
Bl. D Apt 44
92110 Le Pré St Germain
France
Téléphone
(33-1) 45-83-26-10
- VOICI LES BARÈMES:
Afrique et Asie:
* 550,00 FF. pour six mois
* 1000,00 FF. pour un an
L'Europe:
* 450,00 FF. pour six mois
* 800,00 FF. pour un an
* Par chèque ou mandat postal en francs français.
• ETATS-UNIS:
1ère classe
\$40,00 pour six mois
\$78,00 pour un an

Noël 1992

Suite de la page 6
poupées parlantes, les voitures et avions ont été les plus marchandés. Les ballons et les vessies ont été irremplaçables, tandis que les autorités militaires ont interdit la vente et l'usage des plumes d'étoiles et des pétards. Les réveillons de fin d'année seront très chauds avec les bals de Tabou Combo au D'jumbala, de Coupé Cloué, Tropicana, Larose et Missile 747 et d'autres orchestres qui annoncent les couleurs pour dire au revoir à 1992 et bienvenue à 1993. Sans oublier Rex Théâtre qui a rouvert ses portes après trois ans d'inactivité. Yole et Ansy Dérose reviendront sur scène ce 30 décembre '92.

NOTRE BUREAU EST DANS LE CŒUR DE LA COMMUNAUTÉ

HARVEY FRIEDMAN, P.C.

AVOCAT

Nous représentons les victimes de:
• Accidents de voiture
• Collision - Accidents de fuite
• Négligence Médicale
• Accidents de toiture
35 ans d'expérience pas de compensation pour vous, pas d'honoraires pour nous.
1957 Flatbush Ave. (Corner Kings Hwy.) Brooklyn New York 11234
(718) 951-7345 - (718) 951-7308
Nous parlons français et créole



Nom/Name _____
Adresse/Address _____
Ville/Pays/City/State _____
Code postal/Zip Code _____

Tous les abonnements sont payables d'avance par chèque ou mandat bancaire

Haiti-Observateur continuera à dire la vérité

Suite de la page 9

et le pouvoir législatif. Les parlementaires s'ont voté contre le Premier ministre du président, Eliezer à la fois par Yezor T. Gasdar et à choisis Victor Chénouard, un portrait de l'ère soviétique. Choix applaudis par Gorbachov lui-même, qui a été culbuté du pouvoir par Eltsine. Transplanté en Haïti, c'est comme si Aristide choisissait Clovis Desir ou Hervé Boyer pour remplacer René Préval qui était contesté par les Chambres.

Mais non, Aristide était prêt à se battre : « Je vote pour mon Premier ministre, avait-il dit publiquement, que les parlementaires assument leurs responsabilités ». Joignant le geste à la parole, les partisans du président et du Premier ministre gagnaient les rues, armés de « Père Lebrun », de gasoline et d'allumettes. Point n'est besoin d'aller dans les détails, car les ruines causées par leur déchaînement demeurent encore des témoignages éloquentes de la furie contrôlée. Les pho-

tos de ces scènes ne manquent pas.

Aloes, vous me demandez d'appuyer le retour à ce désordre ! Jamais. Je ne crois non plus à la loi des baïonnettes. Est-ce pourquoi nous avions présenté une caricature tôt après le coup d'Etat démontrant les militaires en action et la populace armée de Père Lebrun avec la légende : « Ni younn ni lòt » !

Quand personne n'osait élever la voix contre la dictature des Duvalier, *Haiti-Observateur* a pris position pour la démocratie. Nous avons toujours été contre la dictature, qu'elle soit de droite ou de gauche. Or, je crois fermement qu'Aristide nous conduisait à une dictature populacière. D'ailleurs, ce ne serait pas la première fois qu'un citoyen élu à forte majorité aurait choisi pareille voie. Adolf Hitler, élu à 90%, a érigé l'Etat nazi. Et plus près de nous Slobodan Milosevic, en Yougoslavie, vient de gagner les élections avec une majorité absolue de 56%. Pourtant, c'est lui qui sème la

mort et la dissolution en Bosnie, Croatie, Herzégovine et ailleurs. Et la « communauté internationale » s'apprête déjà à un mouvement total du nouveau « gouvernement démocratiquement élu » de Slobodan Milosevic. Donc, dans certaines circonstances, les « élus » du peuple ne peuvent pas trop compter sur leur légitimité, n'est-ce pas ?

Aussi, je ne saurais exiger le démantèlement de l'Armée d'Haïti à ce moment précis de la conjoncture, pour permettre aux hordes lavalasiennes d'entreprendre le « débouçage » de tous leurs ennemis - réels ou présumés. Il faudra, certes, « professionnalisé » l'Armée d'Haïti et séparer la police proprement dite des FAD'H. Je l'ai écrit depuis 1987, longtemps avant le « mariage Armée-Peuple » d'Aristide qui pensait endormir ses éventuelles victimes par la flatterie. Mais comme on dit : « Chat konnen, rat konnen !... »

Sa, pour être chic, je devais insister qu'Aristide retourne « sans conditions », il me faudrait aussi admettre, à l'instar de Haïti en Marche et d'autres grands apôtres de Charlemagne

Péralte, que des forces étrangères, en grande partie américaines, nous ramènent notre « pré- président » et qu'elles restent au pays tels des « baby-sitters » tout le temps qu'il faudra au « président prisonnier » pour accomplir son œuvre de « démocratisation ». En-ce-voilà qu'il nous faut ?

Monsieur Zator, ne soyez pas indûment alarmé si je vous appelle « lavalassien ». D'ailleurs Lavalas ne signifie pas « l'Union qui fait la force », mais bien les eaux en crue qui emportent tout sur leur passage. Pas un symbole d'unité mais de destruction. Mais on ajoute n'importe quelle connotation à n'importe quel mot. C'est

quand même plus dégoûtant d'être tagué de « lavalassien » que de « matouner ». Or, les lavalassiens ont désigné de leur côté. Pour votre gouverne, il ne faut pas de lavalassiens à faire le « et-est-venir » entre les E.U. et Haïti. Rien de leur arrive, en dépit de la « répression », la guerre même, qui fut rage au pays. Demandez au père Ardren, coordinateur de la « commission présidentielle » qui donne des conférences à longueur de journée, accompagné des autres membres lavalassiens de la « commission présidentielle ».

Sans rancœur.

Raymond Akide Joseph

MIAMI FLORIDA
JOSEPH THEVENIN Jr. M.D., MPH
MEDICINE INTERNE
 7241 S.W. 63rd Avenue South Miami Florida 33143
 CONSULTATION SUR RENDEZ-VOUS
TEL: (305) 666-7484

GRATUEMENT
 PROUVER QUE VOUS
 ETES ENCEINTE
 PILLULES • ANTI-CONCEPTION

AVORTEMENT
A PARTIR DE
\$ 149.00

Assurance, Medicaid, IUD (anti-conception) jusqu'à 4 ans. Carte de crédit

BRONX Metropolitan Health Center 2330 Grand Concourse (718) 651-0300	QUEENS Women Services 92-11 Roosevelt Ave. Jackson Heights (718) 651-0300	QUEENS Clinique Dr. s Office 95-09 40th Rd Corona, N.Y. (718) 651-0300
--	--	---

TRAITEMENT AU LASER

PROBLÈMES RECTAUX
 • Hémorroïdes ensanglantées
 • Fissures
 • "Fistule"
 • Verrues génitales
 • Hémies

PROBLÈMES DE COMPLEXION
 • Peau
 • Cuir de la chevelure
 • Orçle • Cou
 • Traitons ou extrayons chirurgicalement
 • Verrues • Croissances
 • Signes • Tumeurs
 • Des champignons sur la peau

Peuvent être traités en quelques minutes par ce procédé

TECHNIQUES MODERNES SANS HOSPITALISATION

CONSULTATION GRATUITE



• Nous acceptons la majorité des plans d'assurance.
 • Pas de frais d'hôpital, pas d'argent de votre poche, si l'assurance couvre tout.

1-800-244-LASER
1-800-244-5273 **MEDICAL LASER TECHNOLOGY**

OFFICE À MANHATTAN, QUEENS ET BROOKLYN

DOCTEUR?

1056 Rogers Ave., (coin Cortelyou Rd.)
 Brooklyn, NY 11226

Fax. DR KESLER DALMACY
(718) 693-1414 (Board Certified)

• Soins médicaux	• Soins gynécologiques
• Examens physiques	• Avortements, examen des seins, Pap test
• Immigration	• Test de grossesse
• Fièvre, douleurs	• Test de sang
• Tension, arthrite	• AIDS test

Téléphone: (718) 287-5413
AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ

Ni younn... Ni Lòt

(Ni l'une ni l'autre)

(Neither one nor the other)

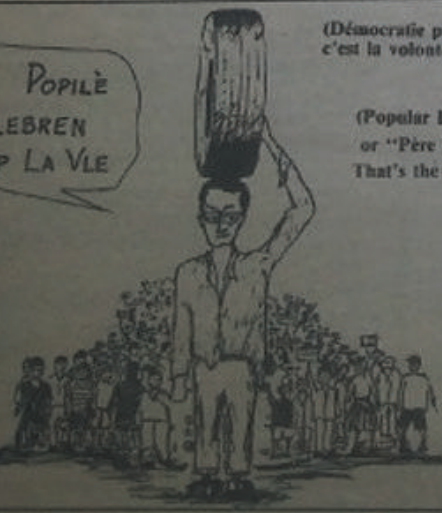


(Démocratie ou la mort... Donnez-la moi tout de suite)
 (Democracy or Death... I want it now)

(Démocratie populaire c'est la volonté du peuple)

(Popular Democracy or "Père Lebrun" That's the People's Choice)

DEMOKRASI POPILÈ
 OU PÈ LEBREN
 SE SA PÈP LA VLE



Voyez l'editorial d'*Haiti-Observateur* paru la semaine après le coup d'Etat. Même les analphabètes peuvent comprendre notre point de vue.

Vers un dénouement de la crise

Suite de la page 9

« prouvent » dont il est l'objet pour l'engagement dans des négociations avec les « pourvus », semble s'engager dans une négociation « par procuration » à l'instar des « laudateurs » fameuses « commissions parlementaires ».

Sous l'impulsion des organisations internationales, au sein d'un comité des premiers de novembre, puis ils se succèdent, les jours suivants. A ce moment critique de ces pourparlers, Aristide se serait retrouvé à la case de départ : tout sans doute l'impossibilité de son retour physique immédiat dans les meilleurs délais, les accepterait volontiers, mais impliqués, « de récupérer un titre de président en exercice, même à son retour au pays est reconnu à une date ultérieurement imprévisible ».

Bien que absent à ces rencontres, Aristide attendait anxieusement les moindres

gestes susceptibles de faciliter le retour. Au contraire de la dernière en date, affirmé par le Président, devant la nécessité de tenir l'ancien président hors d'État. Pour l'instant tout au mieux.

Sur l'invitation des médias étrangers, ces discussions étaient un officier retiré des Forces armées estimé proche des hauts gradés de l'Armée qui il inspire confiance; un autre personnage qui dirige l'entreprise d'État. On a vu titre, devrait représenter les intérêts de ce secteur; et les intérêts personnels est sans doute un représentant authentique du commerce et de l'industrie.

Un sombre tableau pour Aristide

Après plusieurs voyages de représentants des institutions

vent même à sacrifier leurs sorties pour écouter l'émission. Si l'émission 100 Frontières a confirmé l'homme dans son métier, elle lui a aussi révélé l'éventail des talents qu'il recèle. Ce qui le pousse constamment à la recherche du dépassement. L'homme est exigeant, refuse la médiocrité et l'improvisation. C'est un homme de méthode et de structure, un pragmatique qui cultive une grande passion pour son métier auquel il consacre beaucoup de temps et d'énergie. La musique aussi occupe une place importante dans le quotidien de l'animateur de 32 ans. « La musique pour moi c'est comme une drogue. Je n'en fais jamais assez. Je suis toujours à la recherche d'un nouveau disque, qu'il soit compas, nouvelle génération ou autres. Bien que je dispose d'une discothèque de plus de 4 000 albums où chacun peut se retrouver dans sa musique, dans sa culture. C'est, en effet, toute cette richesse musicale et culturelle que j'essaie de partager avec mon auditoire chaque samedi soir, jusqu'aux petites heures du matin ».

Au delà de cette passion malade pour le micro et la musique, il y a aussi l'homme et son petit côté cabotin. Fils unique d'une mère à qui il se dévoue corps et âme, Ronnie Dee partage aussi l'angoisse et la frustration de certains jeunes qui ont sombré dans la délinquance et à qui il apporte son appui moral et du réconfort. En ce temps critique, il a réalisé pour eux ce que les organismes communautaires n'ont pas pu faire, malgré leurs grosses subventions. L'émission 100 Frontières est devenue pour eux une source de divertissements sains et ceci au grand soulagement des parents. N'est-il pas devenu, selon l'opinion des autorités policières de la communauté urbaine de Montréal (CUM), l'idole des jeunes ?

Malgré tout ce succès, l'homme est resté en constante évolu-

La crise

internationale en Haiti afin de mobiliser des informations, cette dernière relative de citoyens haitiens venus d'État appelé à jouer un rôle décisif.

Aux épreuves des membres de cette délégation venue de Port-au-Prince, les journalistes étrangers se sont vaillant « un tel rôle pour le président des classes de retour d'Aristide ».

Voilà en gros ce qu'on révèle les dessous de cette délégation :

« Dans toutes les options actuellement envisagées pour trouver une issue à la crise politique à laquelle le pays depuis bientôt seize mois, l'éventail se trouve d'Aristide est à écarter. Quand bien même il serait reconnu (ou reconstruit) Marc Le Barin comme son Premier ministre ».

Les scénarios les plus déconcertants ont été évoqués pour prouver à quel point le retour d'Aristide était problématique. On offre la possibilité de nouvelles élections pré-

dentielles, ce sera remettre les élections d'État plus vite. L'ancien Président, le premier ministre et Aristide se seraient réunis sur le « lieu d'attente ».

Autre scénario proposé par les délégués de Port-au-Prince : le 25 novembre, l'ancien président se rendrait à son quartier général au Palais présidentiel, elle devrait lui remettre un mandat d'accepter certaines nominations électives.

Ces émissaires, dit-on, seraient autorisés à proposer « un modèle alternatif » au plan ou moins de délégués protégés d'accueil de Washington frappé d'immunité diplomatique par la Cour de constitution. Le vote de cet arrangement, Aristide pourrait être reconnu comme président en exercice en attendant son éventuel retour physique dans le pays dans un temps indéterminé.

Mais là où le bit blesse, l'ancien président devrait se courber à un des points de l'accord qu'il avait lui-même répété moins de vingt-quatre heures après l'avoir signé :

« Assavoir générale pour tous les haitiens, avait participé en camp d'État ».

Les délégués de l'opposition appuyés par les délégués de Port-au-Prince, ont accepté certaines nominations relatives chez l'ancien vice-président Jean-Benoît et qui se seraient déroulés par une volonté individuelle d'Aristide de s'engager. Cette tentative a pour le moins suscité les soupçons d'êtres exploités dans la mesure que se trouvent plus vite de retour — haitiens, politiques ou diplomatiques — pour constituer un embryon qui sur les délégués et délégués d'État d'un pays dont il ne s'agit dans l'obligation morale de garantir son pays.

En attendant, Aristide ne semble pas pour d'une éventuelle tentative politique dans le camp Cloutier. Son ami et mentor politique Charles Blanglo propose et même pour porter le président élu à la présidence. Il s'en est toujours tenu. Même encore à les observations sont aux agents égyptiens à quel moment M. Aristide sera invité aux cérémonies d'investiture.

Dans la radio

Suite de la page 10

convoité par certains animateurs avec autant de rapidité auprès d'une communauté républicaine que Ronnie Dee a su tailler son chemin dans le roc pendant environ quatre ans à travers plusieurs grandes boîtes de la métropole à la fois. L'expertise acquise après tant de labeurs ne vient qu'expliquer 100 Frontières. Malgré l'horaire un peu tardif (de 10 h le soir à 8 h le matin), l'auditoire semble bien s'y accommoder, car aux dires de l'animateur, certaines personnes arri-

Grand concert évangélique au Prospect Heights High School

Les amateurs de la musique religieuse haitienne chrétienne ne seront pas délaissés, ce 3 janvier '93, au Prospect Heights High School, 833 Classon Avenue, à Brooklyn.

En effet, avec le Fr. Tony Nicholas comme maître de cérémonie, ce concert évangélique regroupera tout ce que la communauté évangélique compte de meilleur dans la chanson religieuse à New York. On retrouvera les Heavenly Citizens, Emma Achille Placide, Jean Carol Botreau, Marie C. Joseph, Heavenly Super Stars, Petite Trompette, Gladys Chevalier, Judith Montperousse et l'évangéliste Joseph Théodore.

Ce sera une brillante soirée d'évangélisation avec un grand tombola aux multiples prix. Un concert évangélique, voilà la meilleure façon de se redynamiser avant d'entreprendre une nouvelle année. Prière de faire part à vos amis, frères et soeurs.

tion. Il a plusieurs rêves, entre autres celui de créer une agence de promotion pour la protection des droits d'auteurs des musiciens haitiens. Ronnie Dee croit pouvoir atteindre cet objectif avec la collaboration de tout un chacun. Car, selon Dee, il existe une gangrène qui rongent l'industrie musicale haitienne, c'est la piraterie... Il est temps dit-il, que cesse cette pratique illégale et malthonnée. Comment imaginer un groupe comme Tabou Combo investir près de 550 000 dans la production de son album et que des gens se mettent à le copier à des fins commerciales ou qu'un orchestre ou un groupe voit son bal enregistré par des personnes mal intentionnées ? Ce n'est pas bon pour l'industrie et les musiciens aussi qui, après avoir consacré tant d'énergie et d'argent, se retrouvent complètement désavantagés par rapport aux pirates.

Cette éventuelle agence, confie Ronnie Dee, aura entre autres objectifs, de promouvoir l'industrie musicale haitienne, que le groupe ou l'artiste soit de Montréal ou d'ailleurs. En outre, il salue honnêtement l'équipe de H-O dans le travail combien appréciable réalisé pour le relèvement de la musique et la culture haitiennes. Il s'en voudrait de ne pas saluer fraternellement, à l'occasion du temps des retrouvailles et le Nouvel An, tous les musiciens et artistes haitiens, où qu'ils soient, et de ne pas les encourager à travailler encore plus fort pour le relèvement de notre patrimoine culturel. Aux fans de 100 Frontières, il leur renouvelle son attachement et prie Dieu de leur procurer la santé et la force nécessaires pour continuer à écouter l'émission à cette heure tardive.

H-O salue le professionnalisme de Ronnie Dee et sa grande contribution à la diffusion de notre musique et notre culture. Que vive 100 Frontières longtemps !

DR. JEAN-CLAUDE COMPAS
Family Medical Practice
Tel : (718) 636-8291

PAIN MEDICAL CENTER
Centre de traitement des douleurs par suite d'accidents du travail ou d'accidents de voiture, ou de maladies du dos, des pieds, de l'arthrose.

Jean-Claude Compas M.D. Michèle Brooks D.P.M. Robert Andrews M.D.	Rosalie Lemore D.D. Jacqueline Y. Georges D.D. Kim Seung M.D.
--	--

GYNECOLOGIE Maladie de la femme • Trait de grossesse • Ménstruel • Planning familial	PEDIATRIE Maladie des enfants • Vaccin • Rhumatisme • Maladie de la peau • Otorrhée	MEDECINE Pour toutes maladies • Tergite • Bactine • DMX • Isoniazide • Maladie de la peau
CHIROPRACTOR Maladie de la Colonne vertébrale • Mal de tête, épaule, dos • Arthrite • Douleur musculaire • Douleur au niveau des os	PODIATRIE Maladie des pieds et des jambes • Callus • Ongles incarnés • Douleur aux pieds • Mal de dos	REHABILITATION Problèmes psychologiques • Dépression • Anxiété

Nous acceptons: Blue Cross - Prudential - No fault
Medicare - Compensation - GHI - 1189

253 Eastern Parkway Centre Franklin et Classon Aves
Brooklyn, NY 11238
OUVERT : 9 h a.m. 9 h p.m.
TEL : 718-636-8291

DR. MARX SANTEL
is pleased to announce to his patients, the

"NORPLANT CONTRACEPTIVE SYSTEM"
A set of six "skin implants" as seen on T.V.
This is the most exciting innovation in birth control in 30 years.
The Norplant offers these advantages:

- Up to five years of contraception
- Effective and reversible
- 10-15 minute office procedure
- Better than the pills and the I.U.D.
- Safer and cheaper than sterilization (Tied Tubes) operation

If you want five years of care free living & loving, call or come in for free information & consultation
MARX SANTEL M.D.

375 5th Ave, 6th Floor
New York, N.Y. 10016
(212) 679-2427

681 Ocean Ave, 1st Floor
Brooklyn, N.Y. 11226
(718) 469-3141

Marc Bazin fait des exhortations

Suite de la page 4

« Il y a eu des tentatives pour empêcher que nous ne perdions l'essentiel : notre identité nationale, notre indépendance. En d'autres termes, de quoi on nous allons, et si cela devait se poursuivre encore longtemps on enlève l'essence à nos mêmes tensions et dans la même direction toujours contrainte à nos intérêts véritables, cela voudrait dire que, en définitive, personne ne va gagner et que tout le monde va perdre ».

La violence verbale ou physique, ne sera jamais la solution

La situation haïtienne actuelle est faite d'une partie de bras de fer entre le gouvernement du 19 juin et une large partie de l'opposition qui disputent des options politiques. Le gouvernement joue la carte de la consolidation l'appelle publique « sauvegarde des institutions nationales » par le biais du projet électoral tout en maintenant à vue le drapeau des « négociations avec la partie dédaignée. Tandis que l'opposition centre droit, qui semble pressée par le désir de « détos de là que je m'y mette », exige la redéfinition par le biais de nouvelles élections dont présidentielles. Dans une adresse à la Nation, l'ex-président Leslie Manigat a soutenu que le « règlement de la question présidentielle, reste le préalable sine qua non à tout dénouement de la crise haïtienne ».

Le même traducteur du pouvoir pour l'exercice du

pouvoir « semble toujours habiter l'esprit des politiciens haïtiens qui n'ont pas su profiter du renversement d'Arstide et l'écroulement diplomatique subéquent pour résoudre définitivement (dans le cadre d'une concertation véritable) la crise haïtienne qui, depuis le départ du dictateur Duvalier, génère des coups d'Etat, des coups fourrés et autres sobrecroûtes ».

Le Premier ministre Marc Bazin a proposé dans son message de Noël le dialogue pour résoudre la crise qui a déjà atteint des limites extrêmes. Faudrait-il trancher la pomme de discorde ? Autrement dit, faudrait-il que le gouvernement renonce à l'organisation des législatives partielles ? Ou bien que l'opposition s'aligne sur le processus électoral en cours ? Quelles seraient les concessions dans un jeu dont la règle semble « Tout ou rien ».

« Vuos sous cet angle, exhorté Bazin, les épreuves d'aujourd'hui, c'est donc une bonne leçon pour demain. L'heure du grand sursaut national pour la rénovation profonde du tissu social, à travers la démocratie, le progrès, les libertés dans l'essence et l'honneur retrouvés, cette heure-là est venue. Mettons-nous ensemble, tous enfin, autour de la même table. Parlons, parlons-nous, parlons-nous encore jusqu'à ce que nous ayons trouvé la solution juste. Une solution équilibrée.

Une solution équilibrée. Une solution pacifique. La violence, qu'elle soit verbale ou physique, et nous ne cessons la même de les répéter, n'est pas et ne sera jamais la solution. Et la

confrontation systématique, si elle fait du bruit et assène parfois la galanterie, n'est pas la bonne méthode pour obtenir des résultats. Nous sommes tous des Haïtiens. Personne n'est meilleur ou pire que l'autre. Personne n'a jamais tout à fait tort ou tout à fait raison.

La question de savoir à qui la faute, qui a donné le premier coup, cette question-là est sans importance car à la fin des fins, tout le monde est coupable. Il n'y a pas, d'un côté, ceux qui sont bons, de l'autre, ceux qui sont mauvais. De même, hélas ! « Il y a une chose qui nous est bien commune à tous, c'est la tendance naturelle de chaque Haïtien à croire que à lui tout seul il peut tout régler, que lui seul a la solution, que les autres n'ont qu'à le suivre, à défaut de quoi, eh bien les autres n'ont qu'à disparaître ».

Sauver Haïti, tel devrait être l'essence de ce dialogue, selon Bazin : « Or sauver Haïti aujourd'hui n'est pas seulement un devoir élémentaire et naturel que nous imposent la naissance, la culture, la langue, les croyances et le patrimoine historique ? Sauver Haïti aujourd'hui est une urgence : physique, morale, psychologique, sociale, économique. La tâche est immense et elle ne peut plus attendre. De chacun d'entre nous, elle demandera le sens de l'effort, le sens du sacrifice, de l'abnégation, de la générosité. « Mais pour dure que soit la tâche, elle ne doit pas nous décourager à l'avance. De cette place à laquelle les circonstances et votre confiance m'ont aujourd'hui placé, je vous dis, à toutes et à tous : Gardez la foi, le moment approche. L'horizon peu à peu se dégagera.

Les étapes se défilent. L'ordre se réinstalle par ».

« Au vu de cette crise politique, il y a une dimension sociale, l'absence de la participation et de l'acceptation de l'effondrement du système économique et productif haïtien. Un plan de programmation des son installation, le gouvernement de consensus avait l'intention de « Plan d'urgence » dont les résultats, après six mois, sont très controversés. Malgré les efforts de l'éducation d'Haïti, qui a atteint le rationnel même du courant, les fêtes de Noël se sont déroulées dans une atmosphère ambiante que les airs de Noël diffusés par les radios de la capitale n'ont pas pu interrompre ».

Dans son message, le chef de gouvernement a appelé à la solidarité entre citoyens. « Plus que jamais il est de notre devoir, y est appelé à votre sens du partage et de la solidarité et à cet effet un sentiment de filialité et d'attachement que je révoque, à mon exemple, le souhaite psychologue de la Université Jean Paul II dans son message pour la célébration mondiale de la paix : « Plus que les riches et les pauvres réunis, maître qu'ils sont frères et sœurs, et partagez tout ce qu'ils possèdent », comme des enfants du même Dieu qui aime tous les hommes, qui veut leur bien à tous, qui offre à tous le don de la paix ».

Passeport 10e ou de facto

Suite de la page 8

L'obligera à lancer péniblement dans la transaction inappropriée et surtout la confusion savamment entretenue. Quand en citoyens avisés et lucides nous questionnons certaines démarches du pouvoir lavalas en exil, les fidèles lavalassiens, sans esprit de discernement, nous accablent de tous les péchés. Ils feignent d'ignorer la légèreté exercée par le cercle d'amis lavalas de Washington, qui prennent des décisions scandaleuses au nom de leur pays qu'ils prétendent aimer de toutes les forces de leurs âmes.

On a déjà occulté tant d'initiatives du même genre qui n'ont pas apporté le changement tant prêché sinon qu'à

remplir les poches de la révolte lavalassienne : la grande campagne de levée de fonds (VOAME), le grand marabout de la résistance; les collectes de fonds à chaque manifestation, les soirées et concerts organisés pour le compte de la résistance; la rafle de la délivrance et maintenant le passeport 10e de facto après la magistrale distribution de diplômes de résistance à raison de 20 dollars le militant.

Nous nous bornons à ces commentaires, espérant, transparence oblige, une explication en bonne et due forme. Entre-temps, nous accordons le bénéfice du doute au centre de décisions lavalas jusqu'à ce qu'il rende compte à la nation sur les raisons profondes de cette nouvelle démarche ou plutôt la nécessité d'une pareille initiative.

PETITES ANNONCES:

Georges Levêque M.D.
PÉDIATRE
Soins généraux des nouveau-nés enfants et adolescents
147-11 88th Avenue
Jamaica NY 11435
Lundi, mercredi, vendredi
(1h pm - 8h pm)
Samedi: 10h am - 2h pm
Tél.: (718) 297-7043

Marie Lourdes Charles, D.D.S.
CHIRURGIEN DENTISTE
486 East 35th Street
(Entre Clarendon Rd. et Ave D)
Brooklyn NY 11203
Sur rendez-vous, sonnez
Tél.: (718) 284-3671

Serge Delaleu, M.D.
MÉDECINE GÉNÉRALE CHIRURGIE
Tous les jours: 11h - 6h
jeudi: 3h - 6h pm
89-26 Merrick Blvd.
Jamaica Queens, NY
Tél.: (718) 291-2824

CHAMBRE A LOUER
Très confortable 1st floor apartment
Carroll Street & Rogers Ave. Près du subway et transports publics.
Dame d'âge mûr préalable
appelez de 9h00 am à 7h pm
Lundi à Vendredi
Tél.: (718) 712-7117
Beeper: (718) 766-5159
24 hours

COMPUTERS DATA PROCESSING PROCESSING
The NYC Computer & Data Communications Services Agency is a client service oriented, large-scale mainframe & telecomm. environ. operating the City data comm. network & data processing facility. The agency seeks a Deputy Commissioner for the Network & Data Center Operations Division. Respons. incl. admin. & tech. control for the planning, organization & direction of the Ops. Grps., as well as, formulating & implementing policy pertaining to the development & evaluation of computer ops., w/emphasis on facility planning & mgmt., & D.P. capabilities. NYC Residency Req'd
Competitive Salary (commensurate w/exp.)
Submit 2 resumes to:
The Computer Data Communications Service Agency
253 B'way 9th floor Box DR-11
New York, NY 10007
Fax: (212) 571-4230
EOE

Dr. Démosthènes Dély
CHIRURGIEN DENTISTE
104-71 Springfield Blvd.
(coin 107th Ave.)
Queens Village NY
Sur rendez-vous, sonnez
Tél.: (718) 217-2416

Dr. Constant Mamouris
Université de Paris et N.Y.
Neurologue • Psychiatrie
Maladies mentales, névroses, émotivités, maux de tête, dépression, insomnie, problèmes sexuels et maritiaux, dépendance à l'alcool, de drogues, contrôle du poids...
935 5e Ave. NYC, NY 10021
Sur rendez-vous, sonnez
Tél.: (212) 744-1181

Dr. Sylvie Epelbaum
DERMATOLOGIE
Diplômée, Faculté de médecine de Paris et de New York
Maladie de la peau et du cuir cheveu
104 East 40th Street
between Park & Lexington Ave.
Tél.: (212) 226-4900

Caribbean Créole avec Les Grands Acteurs de la Nouvelle Génération
(718) 743-3550

DOCTEUR E.F. THEBAUD
Psychiatre
• TROUBLES MENTAUX
• TROUBLES EMOTIFS
• PROBLÈMES D'ADAPTATION, ETC.
61 Eastern Parkway, Apt. 1C
(entre Washington & Underhill Ave.)
Consultation sur rendez-vous
Tél.: (718) 789-5500

JEAN VIDEO
Flash! Flash! Flash!
VIDEO
Pour vos festivités, mariage, communion, etc.
appelez Jean Video
Production au
718-462-0044
3311 Church Ave. 2e étage
Brooklyn, NY 11203
Tous les événements d'Haïti de 1985 à nos jours et aussi musique vidéo de toutes les grandes vedettes de la Caraïbe sont en vente chez nous pour la somme de \$15.00
Pour un vidéo formidable, J.V.P. est la seule solution. Prix imbattable. Service courtés

Montreal Canada ANNA
Astrologue Africaine
Tarot - Coiffages Numérologie
vous aidons spirituellement
Montréal - New York
Tél.: (514) 727-5281

MAISON A VENDRE
Au Chemin des Dalles à 50m de l'avenue John Brown (Lalau), Port-au-Prince Superficie du terrain: 1/882 m2
Tel.: (509) 57-6340 - 453419
Soir (509) 55-7267-657679

CHAMBRE A LOUER
Très confortable 1st floor apartment
Carroll Street & Rogers Ave. Près du subway et transports publics.
Dame d'âge mûr préalable
appelez de 9h00 am à 7h pm
Lundi à Vendredi
Tél.: (718) 712-7117
Beeper: (718) 766-5159
24 hours

MIAMI FLORIDA ANACAHONA SEWING MACHINE
SALE-SERVICE Repair Domestic and Industrial Service Machine
17-11 NE 2nd Ave. Miami Florida
3661 Call: Père Desir-President
(305) 892-6144

MONTREAL CANADA
Entretien et réparations Générales
Plâtre - Menuiserie - Peinture - Plomberie etc.
Meilleurs prix en ville: \$15.00 heure
Demandez Marcel
(514) 322-6991
Haiti-Observateur
Brooklyn Navy Yard (Bldg 50)
Brooklyn, N.Y. 11226
Tel. (718) 834-8722

CMS'S VIDEO PHOTO PRODUCTIONS...
We also offer courses for Video & Photos...
Inf : 485 Ocean Ave # 10
Bldg, NY 11226
Bat: Church & Calton Ave.
Phone: (718) 693-4941



Le Championnat national de football se poursuit dans l'incertitude

La troisième journée du Championnat national de football s'est déroulée ce week-end. Encore une fois, tous les matches du groupe Nord ne sont disputés, tandis que pour la zone Sud, certains rencontres ont été remises sans que l'on ne sache trop pourquoi.

La victoire la plus probable a été celle de l'Association sportive capoise (ASC) qui a été champion au Parc Vincent à Thielat des Gonaves (3-1). Début de saison difficile pour l'équipe de l'agronome entraîneur Marc Antoine Moïse.

Trois bonnes opérations aussi pour le vice-champion national, le Racing Football Club des Gonaves. Ce dernier très en verve, aligne sa troisième victoire d'affilée sur le difficile terrain de l'A.S. Desalines.

Tempête, le champion national, dans la semaine dernière, s'est bien repris à domicile pour l'emporter sur Bélier (2-0) au Parc Levêché de Saint-Marc. Cela ne va pas cependant pour Bahimona, l'autre grand du football haïtien, mais malgré le travail acharné du jeune entraîneur Jean-Marie Paulin, appelé enurgence au chevet de ce club, a cessé la troisième défaite consécutive au Parc Saint-Victor de Cap-Haïtien (2-0).

Dans la zone Sud, le championnat lui de l'aide. Ceci à cause des clubs de Port-au-Prince qui veulent disputer et la Coupe Pradel et le Championnat national. Cela pose alors un problème de cohabitation de deux compétitions dans un même stade. Un litige violent oppose le Comblé exécutif à la Ligue de Port-au-Prince quand à la gestion du Stade Sybio Cator. Il s'agit de scènes de vandalisme qui

ne font point honorer le football haïtien. La situation est devenue à ce point critique que les dirigeants de la Fédération haïtienne de football, menacés constamment de démission, sont obligés de se protéger d'agents de sécurité. La première conséquence est que les gens hésitent à venir au Stade. Non seulement on ne sait jamais quelle rencontre ou si match il y en aura... mais on risque d'être « mêlé » à des

débordées - à tout moment.

Ainsi toutes les rencontres de la zone-sud depuis le début de la saison, ainsi que dans le Sud, les compétitions n'ont pu se dérouler comme prévu. Des formations comme Valley, le Don Bosco n'ont encore joué aucun match. Le Racing, le Violette en ont joué un seul. Hier.

Jour: Aigle noir bat Pétrou-Ville (1-0)

Championnat Cap-Haïtien (1-0)

Casah et Aps de Môle-Saint-Denis (1-0)

Chez les filles, sur des rencontres programmées et interrompues, seul Gonaves (1-0) a pu faire un Pas-Victor.

Woodlens Jacques a marqué les deux buts. Deux championnes en titre.

Brésil : Belle victoire sur l'Allemagne

La sélection nationale brésilienne a remporté une belle victoire sur l'Allemagne, championne en titre, au cours d'un match amical disputé à Passo Alegre (Brésil), mercredi dernier.

La sélection brésilienne, entraînée par le duo Parreira-Zagaló, qui avait emmené le Brésil à sa 3e victoire mondiale, à Mexico, en 1970, a encore séduit les fans par un jeu offensif à base de feintes, de mouvements et de passes redoublées. Les Brésiliens ont nettement

dominé une formation allemande qui donne encore l'impression de chercher, comme ce fut le cas à l'Euro 92.

Les buts brésiliens ont été marqués par Zogginho, Bebeto et le capitaine Rai sur coup franc. Mathias Sommer a réussi l'unique but visé. Les Brésiliens préparent la Copa America qui se disputera en Equateur et les éliminatoires Amis de coupe du monde. Les Allemands qualifiés d'office pour U.S.A. 94 multiplient les matches amicaux.

Passeport pour les diplomates du béton

Depuis le 15 décembre en cours tous les « diplomates du béton » sont munis de leurs passeports diplomatiques, avouons nous appris d'une source lavalassienne.

Plus de trente mille passeports diplomatiques et des dizaines de milliers de passeports ordinaires ont été commandés au Japon par le « gouvernement constitutionnel » de la République et du « Dixième Département ».

Les « passeports ordinaires » se vendront au prix de dix dollars (\$10), a déclaré le consul-général lavalassien à New York, Philippe Wilson Désir.

Monsieur Désir a refusé de répondre à la question sur le prix du passeport diplomatique, mais le nombre de passeports diplomatiques imprimés mon-

tre bien que de par son importance, « ce n'est pas uniquement les diplomates de salon qui s'en serviront et en seront munis.

A une question de ce reporter concernant la remise de leurs passeports aux diplomates du béton Sör Anne et Jacqueline Thomas, le consul Désir s'est contenté de répondre : « Et pourquoi leur refuser un passeport. Je dois vous dire qu'elles le méritent et sont extrêmement qualifiées ».

Cédras...

Suite de la page 1

ces, la « logique négociatrice », les prochaines élections sénatoriales, le régime des partis politiques, les excentricités d'Aristide, l'enquête du F.B.I. concernant ce dernier, le cas Dufour, le « mariage Armée-peuple », etc., et même la question du retour au pouvoir du père Aristide.

Le vice-président reviendra-t-il en Haïti ? Réponse du général Cédras la semaine prochaine, sans faute.

GRAND CONCERT EVANGELIQUE

Concert de Libération

Dimanche 3 Janvier 1993

8h00 PM
Auditorium de Prospect Heights High School
800 Claxson Ave. (coin de President st. Bixya N.Y)

A L'AFFICHE



Carol Botreau



Heavenly Citizens



Emma Achille Placide

Maître de Musique Evangelique
Heavenly Super Star



Marie G. Joseph (Poète)



Rev. Joseph Théodore



Gladis Chevalier (Poète)



Petite Trompette



Judith Montperous

GAGNEZ UN DES PRIMES DE LA RAFFLE DE TELE VERITE

1) Voyage à Jerusalem * 2) Voyage en Europe * 3) Voyage au Caraïbe
4) Ticket d'avion Pour Haiti * 5) Télévision 19" Pecca * 6) Vidéo Cassette Player * 7) \$100 Cash

Adm.: Adultes \$12 - Enfant \$7 (moins de 12 ans)
Achetez un carnet de raffle \$20: Admission Gratuite

Personel Par

Horizon Services Entreprises
2190 Clarendon Rd.
Tel: (718) 693-1784

Dan's Optical
291 Ullica Ave.
Tel: (718) 487-2204

J.C. Vocational
268 Farbrush Ave.
Tel: (718) 480-1190

Alex Pierre
Real Estate Agent
(718) 471-1000

Eastern Parkway Travel & Visa Express (718) 771-2000-01
399 Ullica Ave. 2nd Floor

Information
(718) 774-1413
(718) 951-6018 - (718) 693-1784

* Direction: Train # 2,3, to Bklyn Museum- Bus 48, 47, 41, 35, 49

Designed & Printed by Mark Culture (718) 649-8000

Mesi frè, Epi sak ta di sa...
Sa-w pa konnen pi gran pase-w!

NÉCROLOGIE

Laurenceau Désiré est mort

Un mort à l'hôpital St Luke Roosevelt de Manhattan, à la suite d'une longue maladie cruellement supportée. Laurenceau Désiré, un ami sincère de notre journal depuis sa fondation. Il était âgé de 79 ans. Le deuil qui avait fini la traverser de la « période explosive » de la « révolution duvalérienne », s'était intégré dans la vie américaine et a rendu de grands services aux compatriotes au

Centre communautaire haïtien de Manhattan (Haïtian Neighborhood Center) où il a travaillé jusqu'à sa mort. Il laisse le souvenir d'un Haïtien « natal-natal », sérieux, énergique et serviable.

A sa fille Edith Désiré, à sa fille adoptive Altagrâce Davier, à son frère et sa belle-sœur M. et Mme Jacques Désiré, Mme sœur Marcelle Louis Jeanne,

à ses sœurs et sœurs Ms. Marie Thérèse Désiré, Jean-Claude Désiré, M. et Mme Philippe Désiré, Ms. Chantale Désiré à Olivier et Barbara Désiré; à son cousin M. Félix Titus et

épouse. Il a proféré ses vœux de condoléances.
Le cadavre sera exposé au salon funéraire Bernard David, 165-20 Hillside Avenue, Jamaica, Queens, N.Y., à 8 h

30 à 35, le samedi 2 janvier, et le cortège funéraire s'adressera à 9 h 30 pour se rendre à l'Église Sacré-Cœur de Cambria Heights où seront chantées les funérailles.

amis affectés par ce deuil.
L'exposition aura lieu à Frank J. Barone, le 1er janvier 1993, et les funérailles seront chantées le lendemain (samedi 2 janvier) à Holy Cross Church.

Jean Brière nous a laissés

Jean F. Brière, écrivain, poète, dramaturge, diplomate



est décédé à Port-au-Prince la veille de Noël, le 24 décembre 1992. Il était âgé de 83 ans.

Compté de l'un des plus éminents hommes de lettres haïtiens, Brière a passé des années en exil avant de revoir son pays, en 1986, à la chute de la dictature ténébreuse des Duvalier. Avant-hier (dimanche 29 décembre), il a été inhumé à Port-au-Prince avec les honneurs dus à un héros national.

Jeff Joseph, de Cross Section African American & Caribbean Fine Arts, jérémiens comme le grand Brière, se propose de nous retracer sa vie dans un panoplique qui paraîtra bientôt dans nos colonnes.

H-O se découvre devant la dépouille mortelle de Jean Brière et présente ses sincères condoléances à la famille Brière et à tous les autres parents et alliés affectés par ce deuil national.

Joseph Foreste est mort à New York

Nous annonçons avec infiniment de peine la triste nouvelle du décès de Joseph Foreste survenu le jour de Noël (25 décembre 1992) à l'âge de 60 ans.

En cette triste circonstance, H-O présente ses sincères condoléances à sa femme, Mme Maria Foreste; à ses filles: Sœur Foreste Louis Jean, Irlande Foreste Bejin, Maggie Foreste, Hoola Foreste, Thurtia Foreste, Machla Foreste et Josette Foreste.

A sa belle-fille Jeannette St Gérard et famille; à ses gendres Guy Apollon et Patrick Joseph; à sa belle-sœur Yvette Foreste et famille, Hlonne Audate et famille; à ses beaux-frères François Audate et famille, Muler Audate et famille.

A ses neveux et nièces Betty Foreste et famille, Fortunat Foreste, Jude Foreste, Fritz Foreste, Frantz Joseph.

A ses petits-enfants: Yamille Bastien, Jean Claude Junior Louis Jean, Jeffrey Louis Jean, Sidney Sejour, Daphney Confident, Guirlande Bejin, Ryan Bejin, Mc Andy Emmanuel,

Tricia Emmanuel, A sa cousine Cécile Pierre et famille. Et tous les parents et

Noël Z. Rebecca est mort

Nous avons appris avec infiniment de peine le décès de Noël Z. Rebecca, survenu à Port-au-Prince le jeudi 24 décembre en cours, à l'âge de 85 ans, après une longue maladie, supportée courageusement.

En cette douloureuse circonstance, nous présentons nos condoléances à ses enfants: M. Gérard Rebecca et famille; Mme Marie Rosens Rebecca, Anthèse Rebecca, Altagrâce

Rebecca et famille; à ses cousins et cousines: M. Arnold Gelin, Marie Gelin, Mme Claudine Célestin et famille et M. Lynn Gelin et famille.

L'exposition du corps se fera aujourd'hui (mercredi 30 décembre) à 2 h p.m. à Paz Villa à Port-au-Prince, et les funérailles seront chantées cet après-midi à l'Église Sacré-Cœur de Turgeau. Paix à son âme.



RÉPUBLIQUE D'HAÏTI

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR ET DE LA DEFENSE NATIONALE

Direction de l'Immigration et de l'Emmigration

AVIS

Il est porté à tous ceux que la question intéresse que les ressortissants haïtiens vivant à l'étranger sont autorisés à rentrer en Haïti avec un passeport périmé ou tout autre document prouvant leur nationalité. Un service d'urgence a été mis sur pied à l'Aéroport international de Port-au-Prince en vue de régulariser leur situation.

Les intéressés sont en outre informés que les passeports émis en dehors du territoire national à partir du mois de décembre 1992 ne sont pas recevables.

Port-au-Prince, le 16 décembre 1992.

Me Chassagne Saint-Louis, Directeur du Service d'Immigration et d'Emmigration

Les conservateurs n'y comprennent rien

Suite de la page 10

de 6 milliards de dollars. Toute une performance.

L'échec du ministre des Finances à proposer de véritables mesures de relance est doublement incompréhensible, si on considère que l'accroissement du déficit et de la dette — qui ont rendu le mini-budget nécessaire — est le résultat d'une lourde perte de revenus et non d'un accroissement des dépenses.

En un mot qui ne surprendra personne, sauf les conservateurs, le problème est la récession. Ceux qui nous y ont plongés devraient pourtant être les premiers à s'en apercevoir. Mais non, ils n'ont toujours pas compris.

Les libéraux veulent stimuler la reprise économique par des initiatives favorisant la création d'emplois et la croissance du secteur privé. Dès janvier 1993,

nous proposons un plan économique d'urgence en cinq points. Le plus important volet de ce plan d'urgence: la mise en oeuvre d'un programme national de modernisation des infrastructures dont les coûts seraient partagés également entre le fédéral, les provinces et les municipalités.

Même si les conservateurs affirment qu'un tel programme ne ferait qu'empirer le déficit, des études ont démontré qu'un investissement d'un milliard de dollars dans nos infrastructures se traduirait par une dépense nette égale au tiers de l'investissement initial, suite à la création d'emplois et aux économies réalisées au chapitre de l'assurance-chômage et de l'aide sociale. En effet, chaque chômeur représente pour le contribuable canadien une dépense annuelle atteignant près de \$15 000 en prestations d'assurance-chômage ou d'aide sociale et une perte de revenus fiscaux de \$7 000.

Il est difficile d'imaginer pire situation budgétaire que le gâchis créé de toutes pièces par les conservateurs. Pour 1992-93, le déficit dépassera de presque 7 milliards de dollars les prévisions initiales et de 10 milliards de dollars en 1993-94.

Les Canadiens et les Canadiennes trouvent inacceptable que le gouvernement s'entête à reconduire les mêmes politiques restrictives qui ont provoqué la récession. Si le ministre des Finances et ses collègues n'y comprennent rien, la population comprend fort bien. Elle a compris qu'elle aura l'occasion de changer d'orientation économique en 1993, elle votera alors pour se donner un avenir meilleur.

APPRENEZ L'ANGLAIS COMME SECONDE LANGUE

Les Cours dispensés par Queens College/CUNY

L'anglais comme seconde Langue - Programme à temps partiel, le jour, le soir, le samedi

Vous préparez: • Pour le collège • Pour un meilleur emploi • Pour un avenir plein de succès • Pour améliorer votre connaissance de l'anglais dans la conversation, l'écoute, l'écriture et la lecture • Pour vous aider à bien exprimer vos idées • Laboratoire de langue • Programmes spéciaux «Conseils (Counseling)»

• Offre des cours de perfectionnement dans tout domaine de la langue anglaise • Des cours spéciaux pour la préparation des professionnels étrangers (TOEFL) et la préparation au collège • Des professeurs très qualifiés pour vous enseigner et vous examiner avant assignation à classe.

Cours pour les débutants. Cours pour intermédiaires et supérieurs pour adultes et enfants

Les classes de la semaine commenceront le mercredi 27 Janvier 1993
Les classes du samedi commenceront le 30 Janvier

Veuillez-vous enregistrer pour toutes les classes dès aujourd'hui, du 5 au 26 Janvier. (Possibilité d'enregistrement retardé du 27 Janvier au 17 Février)

Lundi - Jeudi: 9 am - 8 pm - Vendredi: 9 am - 4 pm - Samedi: 9 am - 12:30 pm

(Programme intensif à plein temps disponible. Forme 1-20 disponible pour étude à plein temps). Veuillez-vous enregistrer à

Queens College, Kissens Hall, Chambre 11

Kissens Blvd., Flushing, N.Y.

Pour plus d'information, téléphonez le

(718) 997-5712



Par Thierry Antha

Comment commencer l'année '93 en toute beauté, dans l'effervescence du meilleur rythme que seule la musique haïtienne peut offrir ? Sans ter-

System Band : Orchestre de l'année ?

C'est au Best Western Hotel, à Hempstead, Long Island, que System Band va agrémenter son gala de fin d'année.

Une année florissante pour les gars d'Isnar Douby. « César », Rencontre inoubliable, autant de titres inoubliables qui

Haitian Music Award : De l'explosion au Brooklyn College

diversité, on répond : il faut vivre la nouvelle édition du Haitian Music Award, ce dimanche (3 janvier '93) à Brooklyn College.

Cette tradition, qui fait école aujourd'hui avec la créativité de l'International Stars Production, va connaître son meilleur engagement; car toute la crème de la musique haïtienne '92 sera au rendez-vous, impatientes à découvrir le verdict de son rendement annuel.

Déjà dans la communauté, on s'interroge sur qui va coiffer Sainte Catherine ? Qui a produit le meilleur vidéoclip '92 ? Quel orchestre a mérité le

palme du meilleur ensemble haïtien ? Quelle aura été la chanson la plus populaire, le meilleur album de l'année ?

Avant de questions que chacun se pose tout bas et sur lesquels un jury impartial se statuera tout haut pour vous.

Avec tout ce que la communauté journalistique haïtienne contient de présentateurs, notamment Rostelin Jeno, Guy Ford et Ronide Cayo de la Radio Tropicale, le Haitian Music Award sera le carrefour d'une présentation de chaque un cours duquel ces trois chroniqueurs du micro se partageront le podium de Brooklyn College

pour la plus grande explosion de l'année.

C'est à voir se produire Jacques Séverin Jean, le prince de l'amour personnel, avec son groupe Eden Kaki, avec toute sa famille féminine élégante de compas, la Gazette africaine, Jean-Clément Silencieux, à côté de Phantoms et Lakol, il y a-

FR. sans fautes, de quel moment les mariages.

Ce sera la plus belle occasion de voir le couronnement des meilleurs de l'année '92. Plus de 100 artistes seront présents, notamment Zenglen, Michel Martely, Emmanuel Michel, System Band, Sharon Barton, Alan Cayé, Isnar Douby, Zan et Lakol. Venez applaudir comme vous le méritez. Les cartes, on se les arrache déjà dans tous les magasins nationaux de la place. Ne ratez pas le coche de l'année '93.

AVIS

La Direction du groupe Fax Machine vous informe qu'à partir du 1er janvier 1993 le chanteur Joël Théodore performera au sein du groupe.

En conséquence, elle vous attend tous au rendez-vous habituel, tous les ven-

dredis et samedis soirs, au Claude's Parties Restaurant, sis au 1025 Rogers Ave. (coin Beverly Road).

La Direction profite aussi de l'occasion pour vous renouveler ses vœux d'Heureux Années 1993.

Carl Edouard Manager

ont été sur toutes les bouches. Pour System Band, la soirée du 31 décembre annonce le début d'une nouvelle année de succès pour un orchestre dont les fans ne tarissent de le louer. Ainsi, ils l'ont classé « Meilleur Orchestre de l'an-

née ». Vrai ou faux, « Anolis Vert Productions » de Victor (Fréron) Léon, semble adoucir dans le même sens. Aux Saint Thomas, un rendez-vous de défi leur est donné au Best Western Hotel, ce jeudi, à partir de 10 heures.

Le rendez-vous, donc, pour fermer l'ancienne année et ouvrir la prochaine, est au Best Western, avec System Band.

par Wedance, Geronimo semble se retrouver entre l'enclume et le marteau.

Va-t-il plier ou rompre, à la suite de ces deux lettres de mise en garde ? Il reste bouche bée. Espérons qu'il aura la sagesse de faire diligence et ajouter « d'Haïti » à son « Papash » comme le veut la sommation. Sinon il risque de donner tout l'argent de cette production à Wedance. Dossier à suivre !

TELEDYOL Tout l'argent de Papash d'Haïti pour Papash de New York ?

C'est la guerre des Papash, se dit-on de bouche à oreille. Geronimo voudrait-il enrichir Wedance ?

Sommé par l'avocat de Wedance de Papash de New York

de changer le nom sur la pochette du disque de Papash d'Haïti, dont le producteur avait pris la mauvaise chance de marquer Papash, marque légalement déposée à New York

La crise haïtienne

Suite de la page 2

Aristide lui intimant l'ordre d'exécuter le prisonnier Roger Lafontant.

Lafontant mort depuis aux environs de une heure du matin (lundi), Aristide s'était enfilé dans sa résidence de Tabarre d'où il essayait de coordonner la « résistance ». Ce n'est que vers 14 heures (2 heures de l'après-midi) que l'ambassadeur français arriva chez lui dans un véhicule blindé à bord duquel il fut conduit au Palais.

La chronologie des événements de ce jour situe l'heure d'arrestation d'Aristide entre 15 et 16 heures (3 h et 4 h p.m.).

Entre-temps, à New York, aux environs de une heure du matin (lundi 30 septembre 1991) le téléphone retentit : un appel venu de Genève, Suisse. Au bout du fil, un avocat étranger très proche des lavalassiens. Il voulait nous donner la primeur que « nous venions d'abattre un des ennemis du peuple, Roger Lafontant ». Il nous donnait toutes les garanties de l'au-

thenticité de cette information.

Les lavalassiens repoussent également la responsabilité du meurtre de Sylvio Claude. Pourtant, l'événement macabre était enregistré sur bande sonore à partir d'une transmission radio.

En effet, très tôt dans la nuit du 29 septembre, Sylvio Claude s'appretait à regagner la capitale. Quand son territoire arriva au carrefour des Quatre-Chemins, la brigade de déchouqueurs lavalassiens sous la direction de Jean-Claude Jean-Baptiste, délégué du gouvernement Lavalas, l'empêcha de quitter la ville.

Le véhicule de M. Claude était arrivé à ce point en même temps qu'un véhicule de la Téléco appelé aux Cayes pour faire des réparations techniques.

Sur la communication radiophonique, on entendit Gladys Lauture ordonner de laisser passer les gens de la Téléco, mais de bloquer Sylvio Claude.

On connaît le reste. Tout ce qui se disait et se faisait dans les médias sur la crise haïtienne est subordonné à la vaste campagne de propagande amorcée par les partisans d'Aristide. La vérité finira par triompher.

Père Noël

Suite de la page 7

ce temps de Noël, l'image d'Haïti ne peut ne pas être évoquée.

Il y a aussi le dilemme moral horrifiant que la guerre civile dans le pays qui fut la Yougoslavie ne peut manquer de faire défilé devant un monde en désarroi. Tout le monde sait que l'on doit mettre fin à cette guerre, mais personne ne sait comment s'y prendre. La guerre dans ce pays, avec les meurtres ethniques sauvages et les camps de concentration représente l'opposé des messages de paix et de vœux joyeux. La Noël sera célébrée dans des villes et villages assiégés dans les mornes de Bosnie, comme une affirmation d'espoir et de foi qu'il y a d'autres forces au travail dans ce monde que celles poussant les peuples des Balkans à ces persécutions tribales.

A considérer que cette saison de l'année est une de réjouissance pour beaucoup d'Américains, elle porte aussi à réfléchir et à penser à ceux pour qui elle est moins généreuse. Et on est forcé à se demander comment peut on leur venir en aide - et qui pourrait le faire.

227 Brasserie
Catering Services Inc.
227-02 Linden Blvd.
Queens N.Y.
(718) 341-1370

Présente
Vendredi 1er
Jan. 93 et
tous les
dimanches de
10 h pm à
Xmas
**DIGITAL
COMBO DE
NEW YORK**
Adm. : \$10

DIGITAL COMBO

INTERNATIONAL STARS PRODUCTION
THE BEST OF THE BEST
PRESENTS
SUNDAY, JANUARY 3, 1993
7:00 P.M. START

HAITIAN MUSICAL AWARD
BROOKLYN COLLEGE THEATRE
26 HILL PLACE - BROOKLYN, NEW YORK

FEATURING:

 LA REVUE DE L'ANNÉE RISKE	 LE PRINCE DE L'AMOUR JACQUES & JEAN	 GAZETTE AFRICAINE La Musique Africaine Du Théâtre
 PHANTOMS INCROYABLES DE L'ANNÉE	 JEAN K. SILENCIEUX ET LA TROISIÈME GAZETTE AFRICAINE	 LA SAISON DE L'ANNÉE LAKOL

STARS INVITÉES CARINOMEX

IZNARD DOUBY * ZIN * SHARON BARTON * PHANTOMS * ZENGLIN
MICHEL MARTELY * ALAN CAYÉ * PAPASH * DIEUDONNE LA ROSE
GÉORGIE METELLUS * KING KING * JEMMELINE ARCHIEL
SYSTEM BAND * STANLEY DOUSSAINT LAKOL

NO CAMERA - NO RECORDING DEVICES - NO VIDEO TAPE
Admission - \$20.00 In Advance - \$25.00 At The Door - Children \$12.00

INFORMATION (718) 949-5222

QUERONS
MICHELIN 101 PARK DR. ELIZABETH AVENUE (718) 461-1149
CITIZEN 1000 100th ST. ALBANY AVENUE (718) 461-1149
PATY 1000 100th ST. ALBANY AVENUE (718) 461-1149
NEW RECORD 110th ST. ALBANY AVENUE (718) 461-1149
NONFILLANCE 100th ST. ALBANY AVENUE (718) 461-1149

TICKETS
WATCH STAR FORUM CHANNEL 25 EVERY FRIDAY 8-8 P.M.

BROOKLYN
BETHLEHEM 1200 100th ST. ALBANY AVENUE (718) 461-1149
CITIZEN 1000 100th ST. ALBANY AVENUE (718) 461-1149
JEWELRY 1000 100th ST. ALBANY AVENUE (718) 461-1149
NEW RECORD 110th ST. ALBANY AVENUE (718) 461-1149
PATY 1000 100th ST. ALBANY AVENUE (718) 461-1149
PHANTOMS 1000 100th ST. ALBANY AVENUE (718) 461-1149
RISKE 1000 100th ST. ALBANY AVENUE (718) 461-1149
SILENCIEUX 1000 100th ST. ALBANY AVENUE (718) 461-1149
SYSTEM BAND 1000 100th ST. ALBANY AVENUE (718) 461-1149
ZIN 1000 100th ST. ALBANY AVENUE (718) 461-1149

ARTS & SPECTACLES

Shleu-Shleu et Mélodies en couleur : réussite totale

Chaque deux mois étrange-ment - et au programme diffé- rent - se réunissent pour leur anniversaire inaugural, sur une même plateforme. Il faut s'attendre à certaines fré- quences dues à la nature humaine d'organisation ou à certaines sus- ceptibilités parfois imprévisi- bles. Mais pour le double pa-

quet d'anniversaire de Shleu- Shleu et Mélodies en couleur, l'harmonie a été la perfection. Cela était dû au Rendez-Vous Restaurant, cadre même de la soirée, dont la devise de perfec- tion maximale aura influé cet esprit de perfection à l'évène- ment. On ose le croire. Des 9 h 30 p.m. le coup de

sonn a été donné, amenant ainsi les convives, avec la trou- pe du Dr Denis Lafont de Raphaël Orner, alias Vieux Dou. On a dû se séparer, avant la remise des trophées au comité directeur du club « Mélodies en couleur », notamment au pré- sident Jacky Lacoste, le vice- président Ti Lou Noud, le pré- sidenteur Borodias, et le DJ Vieux Dou.

Après deux heures bien chan- dées d'animation et de cadence « Mélodies en couleur », les 800 à 900 personnes présentes sa- vourent du Shleu-Shleu, à partir de 11 h 30 p.m.

La bonne tradition musica- le de Shleu-Shleu a continué jusque dans les petites heures de la nuit. Mention spéciale à la prestation du groupe, qui a gagné ses meilleurs succès avec son chanteur Poddy. Signalons aussi la participation de Michel Ange Basile, qui a chanté avec Shleu-Shleu et a reçu un tro- phée pour son apport.

Metrosonik : « Spécial réveillon »

S'il y a un groupe musical haïtien qui est très bien coté auprès de toutes les généra- tions, sans faire trop de tapage, on cite facilement Metrosonik.

Partout où il se produit, ce groupe cher à Bouyou est admiré pour la symbiose parfaite d'interprétation dont il fait preuve. C'est ce qui fait que les gens d'un certain âge et d'une certaine classe sociale aiment bien danser Metrosonik.

C'est pourquoi ce groupe agrémente le « meilleur spécial réveillon » de fin d'année, à la Détente Restaurant, depuis bientôt trois ans, à Queens. Le confort, le champagne gratuit, la bouffe gratuite et toutes les friandises de la Détente Restau- rant font de « Spécial Réveil- lon » fin d'année du 31 décem- bre '92, l'un des meilleurs ren- dez-vous de la place. Dépêchez- vous, car on s'arrache les billets à la « Détente Restaurant », du président Gérard Honoré. Réservation : (718) 458-2172/2173.

A St Vladimir, Riské se défend bien

Après la production de Shleu Shleu et Siwo Myèl, Riské, le seul orchestre féminin haïtien, a tenu à braver le public new yorkais, à St Vladimir, avec son titre « Kite yo pale ».

Ce bon départ a été entre- coupé par un problème de son, qui a suscité quelques sautes d'humeur du public. A la reprise, les Riskettes interprétèrent quatre titres nouveaux de leur dernier répertoire, à la grande satisfaction de l'assistance.

Au cours de leur spectacle, les Riskettes ont changé deux fois de tenue; ce qui a beaucoup plu à tous les hommes présents. Elles ont clôturé la soirée en interprétant « Feeling Hot », devant un public joyeux qui dé- couvrait ainsi Riské sur scène.

RENDEZ-VOUS
 Rendez-vous avec
"BIG UP" et "La Tradition"
 1438 Flatbush Ave. Bklyn N.Y.
 (718) 859-8778
 Ce Vendredi 1er Janvier 93
 Admission \$16. à l'avance
 \$20. à la porte
SHLEU-SHLEU

BRASSERIE CATERING
 227 Linden Blvd. Cambria Heights
 (718) 541-1376
 Deux exempls champagne
 vin à volonté Jeudi
 31 Dec. 1992 de 10 h jus à 3 h am
 Adieu 1992, Bonjour 1993.
 Un dîner au pas des Shleu-Shleu.
 Une ambiance de Nouvelle Année
SHLEU SHLEU
 Collection \$65.00 Couple - \$25.00 par personne, tout
 compris. Soyez des héros. Tenue de ville de rigueur.
 Invitations exigibles. Faites vos réservations. Les places sont
 limitées. Pas de vente de tickets au guichet.
 Appelez (718) 541-7450

SENSATIONNEL! SENSATIONNEL
 Grand Soirée à l'occasion de la Noël et du Nouvel
 An au Exclusive
Acapulco Restaurant
 4317 Church Ave. adn
 (Troy & East 43rd St), Bklyn (718) 262-9024
LES DIABLES DU RYTHME DE ST. MARC
 Venant Directement d'Haïti nous comptons
 sincèrement sur votre présence.
 La direction de Acapulco Restaurant en
 association avec les Diabls du Rythm de
 St. Marc vous souhaitent JOYEUX NOËL et
 Bonne et Heureuse Année 1993
 Info.: (718) 828-2250
 Jeudi 31 Dec. Adm.: \$10
 Samedi 2 Jan. Adm.: \$10

MAIGNOIR RESTAURANT BANQUET
 1744 Nostand Ave. Bklyn, N.Y. • Tél: (718) 284-0938
Bonne et Heureuse Année à Tous Directement d'Haïti
 Jeudi 31 Dec., de 10h à X am
 Adm.: \$15 Le groupe Digital remercie les medias H.O. et tous les fanatiques pour leur support et vous souhaite Bonne et Heureuse Année '93
DIGITAL EXPRESS

GRAND GALA DU JOUR DE L'AN
 Au prestigieux Local de
RIVOLI Night Club
 1960 Flatbush Ave. (entre Cortelyou & Clarendon Rd.)
 10.00pm à 3h am avec
LE MACHIAVEL CARAMEL
SYSTEM BAND **DIGITAL EXPRESS**
 Admission Générale \$20.00
 Bonne et Heureuse Année, 1993 à Tous

Moulin Vert
 215-02 Jamaica Ave. Queens Village, N.Y. 11429
 For Reservations: (718) 776-4285
RESTAURANT & CATERING CARIBBEAN & AMERICAN CUISINE
 Open Daily for Lunch & Dinner, Take out Order
 Le Moulin Vert est disponible pour les fêtes privées, mariages, baptêmes, et autres réceptions « Full Catering ». Nous essayez, c'est nous adopter. Venez faire l'expérience.
 Jeudi 31 Dec. - 10 h à X du matin Adm., \$60
DIGITAL COMBO
 Vendredi 1er Jan., 10 h pm - \$10
JEAN MICHEL DAUDIER
 Samedi 2 Jan., 10 h pm. - \$10
DIGITAL COMBO

MAIGNOIR RESTAURANT BANQUET
 1744 Nostand Ave. Bklyn, N.Y. • Tél: (718) 284-0938
 Mercredi 30 Dec., Adm., Libre
PANIAGUA Y SU DUO
 Jeudi 31 Dec. 1993, Adm. \$15.00
DIGITAL EXPRESS
 Vendredi 1er Jan., Adm. \$15.00
TAPAGE DE MIAMI - FRÈRES DÉJEAN
 Samedi 2 Jan., Adm. \$15.00
PHANTOMS
 Dimanche 3 Jan., Adm. \$20.00 à l'avance
SYSTEM BAND
 Bonne Année à Tous

Quelle mouche a piqué...

Suite de la page 10

Bourros Bourros-Ghali. Ainsi, même au Canada personne ne prend au sérieux les déclarations à l'emporte-pièce d'un Premier ministre qui échoue à ses méthodes engagées. Par exemple, dans un éditorial datant du jeudi 24 décembre dernier, tout en reconnaissant « les accusations implicites adressées aux parlementaires français et américains à la teneur jugée

comparable par Ottawa », le journaliste François Brodeur écrit dans *Le Devoir* : « N'est-ce pas là que rhétorique politique, d'une déclaration de Noël à usage liturgique, sans grands portés cachés ? »

Côté haïtien, nous devons reconnaître que depuis quelque temps le Premier ministre canadien joue avec le feu. Non seulement par le truchement de l'ACDI, il finance des ONGs bidon et pourvoyeurs de bou-

peuple sur les côtes américaines, ces déclarations laudatives peuvent masquer des faits réparables aux yeux de la justice au service. L'attitude fragile des affaires haïtiennes commanderait plus de prudence de la part des grands médias. Par ailleurs, nous tenons à souligner que le gouvernement canadien n'a jamais rompu avec le régime qui se sont succédé au pouvoir après la chute d'Aristide. D'un autre côté, que veut sérieusement contribuer le Canada dans un compteur arithmétique imposé l'ex-président Aristide à une Haïti qui l'a ramolli combien de fois ?

Stratégiquement, il n'y a pas de conflits opposant factions rivales arrivées en Haïti. Pas un loyaliste n'est mort l'arme au poing pour défendre l'idéal démocratique. Pas un. Excepter des soldats canadiens dans un tel contexte deviendrait risqué, tout en étant interprété comme un acte d'agression ou de belligérance contre un petit pays. En résumé, les Haïtiens ne demandent qu'à manger, boire, autrement dit qu'à vivre dans la paix. M. Mulroney sait-il au juste de quoi il parle ? Post-ère les familles canadiennes seraient-elles prêtes à sacrifier quelques milliers de fils pour l'imposition par la force d'un Aristide promoteur du supplice du collier ou père Lebrun ?

Il y a là quelques incohérences.

Ce que M. Mulroney feint d'ignorer, c'est que dans ses beaux jours, Aristide lui-même avait humilié le Canada en le qualifiant de « pays masochiste » ou encore de « pays impérialiste ». Quand il était sur le trône à Fort-au-Prince, le père Aristide n'avait-il pas éconduit une prestigieuse délégation de parlementaires canadiens composée entre autres du sénateur Jacques Hébert et de la députée Mme Nicole-Roy Arcelin ? On se rappelle que, après avoir fait anti-chambre pendant trois longs jours, cette délégation devant laisser Haïti bredouille, en se faisant dire que le « président dormait ».

Dans son prochain entretien avec l'ex-président Aristide, M. Mulroney devrait plutôt recommander à son ami de rejeter sa politique d'élimination de ses ennemis politiques par le supplice du Père Lebrun. A moins que le Premier ministre canadien ne recommande pour Haïti ce qu'interdit la Charte canadienne des droits et libertés !

Avant de créditer un Aristide de plus en plus sans importance, M. Mulroney devrait plutôt se questionner sur l'homme et les causes profondes de son double rejet par l'Eglise et une partie importante de la population haïtienne. En attendant, il faut continuer à se demander : Quelle mouche a piqué Brian Mulroney ?

RENDEZ VOUS 1438 Flatbush Ave. Bklyn N.Y. (718) 859-8778

BAL D'ADIEU

Samedi 2 Janvier '93 Adm., \$18 à l'avance

TAPAGE DE MIAMI
TAPAGE DE MIAMI
TAPAGE DE MIAMI
TAPAGE DE MIAMI
TAPAGE DE MIAMI
TAPAGE DE MIAMI

DIGITAL EXPRESS

NEW YEAR'S EVE 1992

DAVE BROWN & THE VERSATILES ORCHESTRA
Featuring the singing of **PRISCILLA BURRELL & TOMMY O.**
Dining Room (Upstairs)

The sensational **METROSONIK DE NEW YORK** au Grand Ballroom (downstairs) Also: The Sonic Wave D.J. **HORS D'OEUVRES, COMPLETE DINNER, BUFFET MENU** (Sit down Style) Wine with Dinner - Cash Bar Free Parking. All Major Credit Cards Honored.

Reservations are being accepted.
Adm.: \$65 p/person
Tickets are available at:

METROSONIK
La Détonie Restaurant 23-04 94th Street East Elmhurst, NY (718) 458-2172-73

LE NOIR RESTAURANT BANQUET
1764 Hoesel Ave. Bklyn, N.Y. • Tel: (718) 234-9000

Le Groupe PHANTOMS vous présente ses meilleurs voeux

Samedi 2 Janvier à l'occasion de la Noël et du Nouvel An de 10h à X am Adm.: \$20

PHANTOMS

Cercle D'Or 601 Croton Boulevard (Corner of Kingston & Spring) Tel: (718) 493-4831

L'orchestre **BAZOUKA** se veut le défenseur de l'héritage de Nemours Jean Baptiste. D'où vient le sobriquet de "Konpa Masters" que les amis du nouveau-né ont déjà accollé au groupe.

Le jeudi 31 Décembre de 10h pm à X am Adm.: \$25. à l'avance

Info: (718) 284-8936 (718) 493-4831

BAZOUKA

CHEZ MAGGY PRODUCTION

Present au prestigieux Local de **St. VLADIMIR UKRAINIAN**
Catholic Church 226 Uniondale Ave. Uniondale L.I. Le Samedi 2 Janvier 1993 de 10h à 3h am avec la participation du **Machiavel Caramel**

SYSTEM BAND

Soyez les premiers à danser toutes les Nouvelles Compositions du System Band.
\$20 à l'avance Info: (516) 334-2428 - 4076 or (718) 773-9507 - (718) 459-7762.
Cassettes en vente à **Marc Record - Brother Transfert Chez Jacklyn - Corras Crisole**
Chez Maggy vous présente nos meilleures Voeux à l'occasion de la Noël et du Nouvel An.

INTERNATIONAL STARS PRODUCTION
THE BEST OF THE BEST
SUNDAY, JANUARY 3, 1993
7:00 P.M. START

THE 7th ANNUAL HAITIAN MUSICAL AWARD
BROOKLYN COLLEGE THEATRE
26 HILL ST. PLACE - BROOKLYN, NEW YORK

FEATURING:

LA MUSE AUJOUR D'HAÏTI RISKE	LE PEUPLE DE L'ANJOU JACQUES S. JEAN	GAZELLE AFRICAINE Dr. Maurice Jean-Pierre, D. La. D'Orléans
PHANTOMS ORCHESTRE DE L'ANJOU II	JAN C. SELLERELLA ET LA TRUPE GAZELLE AFRICAINE	LA SENSATION DE L'ANJOU II LAKOL

SPONSORS: THE ANJOU SOCIETY, ZENGLIN, MICHEL MARTREY, ALAN CAYE, YAPASH, DIEUDONNE LA ROSE, GEORGIE MICHELLE, KING KING, EMMELINE MICHEL, SYSTEM BAND, STANLEY TOUSSAINT/LAKOL

NO CAMERA - NO RECORDING DEVICES - NO VIDEO TAPE

Admission - \$20.00 In Advance - \$25.00 At The Door - Children \$12.00

INFORMATION (718) 949-5222

QUESTIONS: METROSONIK DE NEW YORK 1438 FLATBUSH AVE. BKLYN NY 11219 (718) 859-8778; LA DÉTONIE RESTAURANT 23-04 94TH ST. ELMHURST NY 11376 (718) 458-2172; METROSONIK DE NEW YORK 1438 FLATBUSH AVE. BKLYN NY 11219 (718) 859-8778; LA DÉTONIE RESTAURANT 23-04 94TH ST. ELMHURST NY 11376 (718) 458-2172; METROSONIK DE NEW YORK 1438 FLATBUSH AVE. BKLYN NY 11219 (718) 859-8778; LA DÉTONIE RESTAURANT 23-04 94TH ST. ELMHURST NY 11376 (718) 458-2172.

Happy New Year

Haiti-Observateur
Brooklyn Navy Yard (Bldg 54)
Brooklyn, N.Y. 11205
Tel. (718) 854-6222

TIKETS

Metropolitan Opera House
Lincoln Center
New York, NY

QUESTIONS:
METROSONIK DE NEW YORK 1438 FLATBUSH AVE. BKLYN NY 11219 (718) 859-8778; LA DÉTONIE RESTAURANT 23-04 94TH ST. ELMHURST NY 11376 (718) 458-2172; METROSONIK DE NEW YORK 1438 FLATBUSH AVE. BKLYN NY 11219 (718) 859-8778; LA DÉTONIE RESTAURANT 23-04 94TH ST. ELMHURST NY 11376 (718) 458-2172.

NEW YEAR'S EVE BIG GALA
ANOLIS VERT'S PRODUCTION
 Invites you to its gala evening on December 31, 1992 with **"SYSTEM BAND"**
 "Best Band of the Year" at the Glamorous **Best Western Hotel**
 700 West 10th Street, New York, NY 10011
 Tickets: \$20.00 (incl. tax & gratuity)
 For more information call: (212) 251-1234
 Admission: \$20.00
 Parking: \$5.00
 (212) 251-1234



Happy New Year!

SPORTS
 Voir page 19

EDDY PUBLICITÉ
 1174 Platsville, Brooklyn NY
 Tel: (718) 694-6697
 L'émission radiophonique
 soixantant sur
WYNY 105.9
 Samedi 10h à
 11h. Émission
 à vos auditeurs et
 commanditaires
 des vœux de
**Joyeux Noël '92 et
 Bonne Heureuse Année '93**

Happy New Year
 The Management of
Moulin Vert Restaurant
 215-52 Jamaica Ave. Queens Village, NY 11428
 To please and honor to invite you to
 celebrate the New Year's Eve Gala with
 us on Dec. 31, 92 from 10pm - 5am.
 To please your dancing pleasure,
 Live Band: The Dynamic Caribbean
 Sound of Digital Combo (Ti Jacques)
 Completely Dressed will be served.
 For Reservations, Please call:
(718) 776-4285 Seating very limited. Prepaid tables.
 Participation \$50.00 - All Major Cards Honored.
PARTY TREATS WILL BE INCLUDED.

ALLO WASHINGTON D.C.

PACHAS - MUSIC & SOUND DE WASHINGTON DC
 Une image de marque, symbole de la meilleure coopération entre Haïtiens, les **Pachas-Music Sound** qui se devouent à les servir, eux spécialement et sa clientèle de toute nationalité, leur souhaitent à tous
JOYEUX NOËL '92 et une HEUREUSE ANNÉE '93
 Pierre Richard Balthazar
 Sound Engineer
Tel.: (301) 236-8243

Grand Première Rencontre Spectaculaire
SHLEU-SHLEU
BAZOUKA
 Le Samedi 2 Janvier '93
Plattduetche Park Restaurant
 1132 Hempstead Pike, Franklin Sq. L.I.
 Tickets en vente partout Adm., \$20.00 à l'avance
Info.: (718) 949-9598
(516) 638-0542 / (516) 638-2529

SCOTT MANOR NIGHT CLUB
 180 Main Street Orange N.J.

Est fier d'inviter la communauté haïtienne à la grande soirée dansante du jeudi 31 Dec. '92, de 10h pm à X am pour célébrer l'année 1992. A cette occasion le **SKAH-SHAH #1** sera consacré "Orchestre de l'Année 1992". Pour l'effort déployé à hausser la musique haïtienne. Face au talents de chez nous et à la compétition caribéenne, ce groupe s'est vraiment montré à la hauteur de l'attente du public haïtien.
 Adm., \$20.00 à l'avance - \$25.00 à la porte
 Invité spécial **JACQUES SAUVEUR JEAN** et son groupe **EDEM** et l'un des plus grands comédiens de la Nouvelle Génération: **TOM MALE**.
 En attendant cette soirée, Scott Manor, en association avec **SKAH-SHAH #1** vous souhaitent Joyeux Noël 1992 et Bonne et Heureuse Année 1993 à tous (201) 678-0464



SKAH-SHAH



WILLIAM PRYOR

AVOCAT
IMMIGRATION • DIVORCE
ACCIDENT DE TOUTES SORTES
 L'ambassade américaine en Haïti a repris les opérations pour les visas d'immigrant. Pour d'autres renseignements, contactez-nous
Conseils gratuits. On parle Français, Créole et Anglais.
 277 Broadway-Suite 1208 N.Y., N.Y. 10007
 (Don't forget to call us)
Phone: (212) 227-7150

Rapid Offset Printing Corp.
 THE HOUSE OF PRINTING PARTY SUPPLIES AND CAKE DECORATIONS
 785 Franklin Ave. (near Lincoln Plaza) Bayside
 Présenté à toute la communauté haïtienne, notamment à ses clients, des vœux de Joyeux Noël 1992 et une agréable et fructueuse année 1993.
 Aussi, tout en les remerciant pour leur incessant apport au succès de cette entreprise, elle retiendra sa devise d'offrir un travail de plus en plus impeccable.
 Phone: (718) 774-2225
 Beeper: (212) 712-8073

Au service de la communauté haïtienne depuis plusieurs années

POLLACK & POLLACK
LAW OFFICES
 (antérieurement Arthur Pollack)

ACCIDENTS DIVORCE IMMIGRATION

225 Broadway • Suite 307 • New York, New York 10007
 (212) 233-8100

Nou Konprann trè byen difisilite espesyal ke Ayisyen renkontre ozelozini

Nous parlons français - (CONSULTATION GRATUITE) Nou pale kreyòl